



BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS  
DE BELGIQUE

**INTEGRAAL VERSLAG**  
MET  
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG  
VAN DE TOESPRAKEN

**COMPTE RENDU INTEGRAL**  
AVEC  
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT  
DES INTERVENTIONS

COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE  
BETREKKINGEN

COMMISSION DES RELATIONS EXTERIEURES

**donderdag**

**jeudi**

**08-10-2009**

**08-10-2009**

**Namiddag**

**Après-midi**

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&amp;V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>Ecolo-Groen!</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>LDD</i>	<i>Lijst Dedecker</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>Open Vld</i>	<i>Open Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
<i>PS</i>	<i>Parti Socialiste</i>
<i>sp.a</i>	<i>socialistische partij anders</i>
<i>VB</i>	<i>Vlaams Belang</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
<i>DOC 52 0000/000</i>	<i>Parlementair stuk van de 52e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	<i>DOC 52 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 52e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>	<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i> <i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i> <i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>	<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>
<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>	<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>
<i>MOT</i>	<i>alle moties tot besluit van interpellaties (op beigeleurig papier)</i>	<i>MOT</i>	<i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i><a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a></i>	<i><a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a></i>
<i>e-mail : <a href="mailto:publicaties@deKamer.be">publicaties@deKamer.be</a></i>	<i>e-mail : <a href="mailto:publications@laChambre.be">publications@laChambre.be</a></i>

## INHOUD

Vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de aanhouding van een mensenrechtenadvocaat in China" (nr. 14755)	1
<i>Sprekers: Mia De Schamphelaere, Olivier Chastel, staatssecretaris voor Europese Zaken</i>	
Vraag van mevrouw Martine De Maght aan de minister van Buitenlandse Zaken over "Russisch protectionisme en het bedrijf Case New Holland" (nr. 14763)	3
<i>Sprekers: Martine De Maght, Olivier Chastel, staatssecretaris voor Europese Zaken</i>	
Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de Belgische ambassade in Iran" (nr. 15105)	6
<i>Sprekers: Zoé Genot, Olivier Chastel, staatssecretaris voor Europese Zaken</i>	
Vraag van mevrouw Josée Lejeune aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het diplomatiek examen" (nr. 15163)	8
<i>Sprekers: Josée Lejeune, Olivier Chastel, staatssecretaris voor Europese Zaken</i>	
Samengevoegde vragen van	10
- de heer Bruno Tuybens aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de criminalisering van homosexualiteit in Afrika" (nr. 14592)	10
- mevrouw Hilde Vautmans aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de strafbaarstelling van de homoseksualiteit in Afrika" (nr. 14603)	10
- de heer Xavier Baeselen aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de criminalisering van homoseksualiteit in Burundi" (nr. 15161)	10
- de heer Jean-Jacques Flahaux aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de standpunten van de heer Ali Abdussalam Treki, voorzitter van de Algemene Vergadering van de VN, over de rechten van de LGBT's en de decriminalisering van homoseksualiteit" (nr. 15324)	10
<i>Sprekers: Hilde Vautmans, voorzitter van de Open Vld-fractie, Bruno Tuybens, Xavier Baeselen, Olivier Chastel, staatssecretaris voor Europese Zaken, Jean-Jacques Flahaux</i>	
Vraag van de heer Xavier Baeselen aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de vakantiekampen van Hamas" (nr. 14861)	17
<i>Sprekers: Xavier Baeselen, Olivier Chastel, staatssecretaris voor Europese Zaken</i>	
Samengevoegde vragen van	19
- de heer Bruno Tuybens aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het rapport Goldstone en de VN-Mensenrechtenraad" (nr. 14913)	19
- de heer Wouter De Vriendt aan de minister van	19

## SOMMAIRE

Question de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires étrangères sur "l'arrestation en Chine d'un avocat spécialisé dans la défense des droits de l'homme" (n° 14755)	1
<i>Orateurs: Mia De Schamphelaere, Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires européennes</i>	
Question de Mme Martine De Maght au ministre des Affaires étrangères sur "le protectionnisme russe et l'entreprise Case New Holland" (n° 14763)	3
<i>Orateurs: Martine De Maght, Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires européennes</i>	
Question de Mme Zoé Genot au ministre des Affaires étrangères sur "l'ambassade belge en Iran" (n° 15105)	6
<i>Orateurs: Zoé Genot, Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires européennes</i>	
Question de Mme Josée Lejeune au ministre des Affaires étrangères sur "le concours diplomatique" (n° 15163)	8
<i>Orateurs: Josée Lejeune, Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires européennes</i>	
Questions jointes de	10
- M. Bruno Tuybens au ministre des Affaires étrangères sur "la criminalisation de l'homosexualité en Afrique" (n° 14592)	10
- Mme Hilde Vautmans au ministre des Affaires étrangères sur "la criminalisation de l'homosexualité en Afrique" (n° 14603)	10
- M. Xavier Baeselen au ministre des Affaires étrangères sur "la criminalisation de l'homosexualité au Burundi" (n° 15161)	10
- M. Jean-Jacques Flahaux au ministre des Affaires étrangères sur "les positions de M. Ali Abdussalam Treki, président de l'Assemblée Générale de l'ONU, sur les droits des LGBT et la décriminalisation de l'homosexualité" (n° 15324)	10
<i>Orateurs: Hilde Vautmans, présidente du groupe Open Vld, Bruno Tuybens, Xavier Baeselen, Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires européennes, Jean-Jacques Flahaux</i>	
Question de M. Xavier Baeselen au ministre des Affaires étrangères sur "les camps de vacances du Hamas" (n° 14861)	17
<i>Orateurs: Xavier Baeselen, Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires européennes</i>	
Questions jointes de	19
- M. Bruno Tuybens au ministre des Affaires étrangères sur "le rapport Goldstone et le Conseil des droits de l'homme de l'ONU" (n° 14913)	19
- M. Wouter De Vriendt au ministre des Affaires	19

Buitenlandse Zaken over "het Goldstone-rapport" (nr. 15090)		étrangères sur "le rapport Goldstone" (n° 15090)	
- de heer Fouad Lahssaini aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het Belgische standpunt over het rapport van de UN fact-finding mission over het Gazaconflict" (nr. 15326)	19	- M. Fouad Lahssaini au ministre des Affaires étrangères sur "la position de la Belgique sur le rapport de la Mission d'établissement des faits de l'ONU sur le conflit de Gaza" (n° 15326)	19
- mevrouw Martine De Maght aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het Goldstone-rapport" (nr. 15395)	19	- Mme Martine De Maght au ministre des Affaires étrangères sur "le rapport Goldstone" (n° 15395)	19
<i>Sprekers: Bruno Tuybens, Wouter De Vriendt, Olivier Chastel, staatssecretaris voor Europese Zaken, Fouad Lahssaini</i>		<i>Orateurs: Bruno Tuybens, Wouter De Vriendt, Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires européennes, Fouad Lahssaini</i>	
Vraag van mevrouw Lieve Van Daele aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het ontzeggen door Litouwen aan kinderen van informatie over homoseksualiteit" (nr. 14760)	23	Question de Mme Lieve Van Daele au ministre des Affaires étrangères sur "l'interdiction faite par la Lituanie d'informer les enfants sur l'homosexualité" (n° 14760)	23
<i>Sprekers: Lieve Van Daele, Olivier Chastel, staatssecretaris voor Europese Zaken</i>		<i>Orateurs: Lieve Van Daele, Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires européennes</i>	
Vraag van de heer Peter Luykx aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het voorstellen van België als volledig Franstalig land in het buitenland in een recente brochure van de FOD Buitenlandse Zaken" (nr. 15032)	25	Question de M. Peter Luykx au ministre des Affaires étrangères sur "la présentation de la Belgique comme un pays intégralement francophone à l'étranger dans une brochure éditée récemment par le SPF Affaires étrangères" (n° 15032)	25
<i>Sprekers: Peter Luykx, Olivier Chastel, staatssecretaris voor Europese Zaken</i>		<i>Orateurs: Peter Luykx, Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires européennes</i>	
Vraag van de heer Xavier Baeselen aan de staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de middelen voor het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie tijdens het tweede semester van 2010 en de grote manifestaties in dat verband" (nr. 15068)	26	Question de M. Xavier Baeselen au secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères sur "les budgets et manifestations majeures en lien avec la Présidence belge de l'Union européenne au second semestre de 2010" (n° 15068)	26
<i>Sprekers: Xavier Baeselen, Olivier Chastel, staatssecretaris voor Europese Zaken</i>		<i>Orateurs: Xavier Baeselen, Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires européennes</i>	
Vraag van de heer Xavier Baeselen aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de wederopbouw van Gaza en de Belgische steun die tijdens de conferentie in Sharm el-Sheikh (Egypte) werd beloofd" (nr. 15070)	29	Question de M. Xavier Baeselen au ministre des Affaires étrangères sur "la reconstruction de Gaza et l'aide belge promise lors de la conférence de Charm el-Cheikh (Egypte)" (n° 15070)	29
<i>Sprekers: Xavier Baeselen, Olivier Chastel, staatssecretaris voor Europese Zaken</i>		<i>Orateurs: Xavier Baeselen, Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires européennes</i>	
Vraag van de heer Xavier Baeselen aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid over "de omzetting van de Europese richtlijnen in nationaal recht" (nr. 15075)	31	Question de M. Xavier Baeselen au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile sur "la transposition des directives européennes" (n° 15075)	31
<i>Sprekers: Xavier Baeselen, Olivier Chastel, staatssecretaris voor Europese Zaken</i>		<i>Orateurs: Xavier Baeselen, Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires européennes</i>	
Vraag van de heer Peter Luykx aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het omzeilen van de taalwet bij het benoemen van Philippe Bostem tot consul-generaal te Marseille" (nr. 15352)	32	Question de M. Peter Luykx au ministre des Affaires étrangères sur "le contournement des lois linguistiques dans le cadre de la nomination de Philippe Bostem en qualité de consul général à Marseille" (n° 15352)	32
<i>Sprekers: Peter Luykx, Olivier Chastel, staatssecretaris voor Europese Zaken</i>		<i>Orateurs: Peter Luykx, Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires européennes</i>	
Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de	35	Question de Mme Karine Lalieux au ministre des	35

minister van Buitenlandse Zaken over "de herziening van de Amerikaanse strategie ten aanzien van de militaire junta van Myanmar" (nr. 15362)

*Sprekers:* **Karine Lalieux, Olivier Chastel**,  
staatssecretaris voor Europese Zaken

Affaires étrangères sur "la révision de la stratégie américaine à l'égard de la junte birmane" (n° 15362)

*Orateurs:* **Karine Lalieux, Olivier Chastel**,  
secrétaire d'État aux Affaires européennes



COMMISSIE VOOR DE  
BUITENLANDSE BETREKKINGEN

COMMISSION DES RELATIONS  
EXTERIEURES

van

du

DONDERDAG 8 OKTOBER 2009

JEUDI 8 OCTOBRE 2009

Namiddag

Après-midi

La séance est ouverte à 13.32 heures et présidée par M. Georges Dallemagne.  
De vergadering wordt geopend om 13.32 uur en voorgezeten door de heer Georges Dallemagne.

**01** **Vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de aanhouding van een mensenrechtenadvocaat in China" (nr. 14755)**

**01** **Question de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires étrangères sur "l'arrestation en Chine d'un avocat spécialisé dans la défense des droits de l'homme" (n° 14755)**

**01.01** **Mia De Schamphelaere** (CD&V): Mijnheer de staatssecretaris, deze vraag is eigenlijk al oud. In de aanhef staat zelfs nog de vorige minister van Buitenlandse Zaken vermeld. Het is echt wel toeval dat de vraag op het moment van het hoge Chinese bezoek aan ons land wordt behandeld. Dat is niet zo door mij getimed, maar het is misschien een goed moment om te antwoorden op onze bezorgdheden in verband met het Chinese mensenrechtenbeleid.

Mijn vraag gaat meer bepaald over de advocaat Gao Zhisheng, die gearresteerd werd door de Chinese veiligheidsdiensten. Elk spoor van hem ontbreekt. Zijn familie weet niet waar de man wordt vastgehouden. De ambassadeur in de Verenigde Staten heeft wel officieel verklaard dat meester Zhisheng tijdelijk onder toezicht staat, maar preciezere informatie ontbreekt.

De arrestatie van die advocaat is, volgens buitenlandse organisaties, waarschijnlijk vooral ingegeven door zijn optreden als verdediger van mensenrechtenactivisten en religieuze minderheden. Hij schreef ook reeds verschillende open brieven aan de Chinese president en de eerste minister. Hij klaagt onder meer de vervolging van Falun Gongleden aan en hij beschrijft hoe zij worden mishandeld, gefolterd en soms zelfs vermoord.

Hij beschrijft ook de systematische vormen van seksueel misbruik door Chinese veiligheidsdiensten.

Hij heeft een hele documentatie aangelegd over getuigenissen en hij noemt de houding van de Chinese regering immoreel op zichzelf.

De advocaat beweerde ook dat hij zelf gefolterd is geweest tijdens een langdurige arrestatie in 2007. Ook die gebeurtenissen heeft hij publiek gemaakt en uitvoerig beschreven in een open brief aan de Chinese regering.

De echtgenote van meester Zhisheng heeft ondertussen politiek asiel

**01.01** **Mia De Schamphelaere** (CD&V): Le passage en Belgique d'une haute personnalité chinoise constitue peut-être l'occasion ou jamais d'examiner une problématique à la traîne depuis longtemps, dans le cadre laquelle j'ai adressé une question au prédécesseur du ministre. M. Gao Zhisheng, l'avocat spécialisé dans la défense des droits de l'homme, a été arrêté par les services de sécurité chinois le 4 février et depuis lors, on a perdu toute trace de lui. L'ambassadeur de Chine aux États-Unis a néanmoins déclaré qu'il était sous surveillance mais n'a pas fourni d'informations précises.

Il est probablement maintenu en détention parce qu'il défend les activistes chinois des droits de l'homme et les minorités religieuses, notamment les partisans de Falun Gong. Il a écrit plusieurs lettres ouvertes au président et au premier ministre chinois pour dénoncer les tortures, les mauvais traitements et les abus sexuels. Dans une de ces lettres ouvertes, il a décrit comment il a lui-même été torturé lors d'une arrestation en 2007.

Entre-temps, l'épouse de l'avocat

gekregen in de Verenigde Staten en heeft samen met haar kinderen China verlaten. De informatie die zij en de mensenrechtenorganisaties de afgelopen vijf maanden hebben ontvangen over haar man, is erg summier en weinig geruststellend.

Mijnheer de staatssecretaris, ik heb de volgende vragen voor de minister van Buitenlandse Zaken. Kan hij op basis van zijn directe contacten, die nu misschien al aan de gang zijn, de genoemde informatie bevestigen, weerleggen of nuanceren?

Bestaat de mogelijkheid dat de Belgische regering er bij de Chinese autoriteiten op aandringt om meer informatie vrij te geven over de huidige toestand van meester Gao Zhisheng?

Kunt u kort schetsen wat de houding is van de Europese Unie tegenover Peking in dergelijke dossiers?

**01.02** Staatssecretaris **Olivier Chastel**: Mijnheer de voorzitter, Gao Zhisheng is inderdaad een prominente mensenrechtenadvocaat die in februari verdween kort nadat zijn familie naar de VS was gevlucht. Algemeen wordt aangenomen dat hij door de politie wordt vastgehouden. Gao nam de verdediging op van aanhangers van Falun Gong en de ondergrondse christelijke kerken.

De onmiddellijke reden voor zijn verdwijning was zijn open brief, waarin hij het geweld beschreef dat veiligheidsagenten in februari 2007 tegen hem gebruikten.

De Belgische overheid onderschrijft in deze aangelegenheid de Europese inspanningen. De EU-trojka voerde op 14 augustus 2009 op het niveau van zaakgelastigden een demarche uit bij de Chinese autoriteiten in Peking op het niveau van de adjunct-directeur. De Chinese autoriteiten wensten de trojka niet op een hoog niveau te ontvangen.

Tijdens deze demarche ontkenden de Chinese autoriteiten dat Gao wordt vastgehouden. Hij zou zelfs Nieuwjaar hebben gevierd met zijn familie. Wel werd er gezegd dat zijn politieke rechten werden beperkt omdat hij tot een voorwaardelijke gevangenisstraf was veroordeeld.

De Chinese autoriteiten gingen echter niet verder in op wat dat betekende.

Naast de mensenrechtendialoog die semestrieel in Peking plaatsvindt tussen China en de EU en waar met enige moeite wordt gepoogd om een lijst van meer dan zestig individuele gevallen te bespreken, vinden ook ad hoc demarches plaats na intern Europees overleg in Brussel en Peking. Voor Gao Zhisheng gebeurde dit zoals gezegd op 14 augustus, evenwel zonder veel succes. In Brussel en in Peking wordt door de EU-lidstaten verder nagedacht over de meest efficiënte manier waarop de Chinese autoriteiten over zulke belangrijke en schrijnende dossiers, en dat van Gao Zhisheng in het bijzonder, kunnen worden benaderd. Daarnaast staan mensenrechten systematisch, en in individuele gevallen wanneer noodzakelijk, op de

a pu quitter la Chine avec ses enfants et elle a obtenu l'asile politique aux États-Unis. Ces cinq derniers mois, elle a toutefois reçu très peu d'informations concernant son époux.

Le ministre peut-il confirmer ces informations sur la base des contacts directs qui sont actuellement en cours? Le gouvernement belge ne pourrait-il insister auprès des autorités chinoises pour qu'elles fournissent plus d'informations sur la situation actuelle de Gao Zhisheng? Le ministre pourrait-il décrire brièvement l'attitude de l'Union européenne à l'égard de Pékin dans de tels dossiers?

**01.02** **Olivier Chastel**, secrétaire d'État: La disparition de Gao Zhisheng, avocat spécialisé dans les droits de l'homme, en février 2009, est la conséquence directe de la lettre ouverte dans laquelle cet avocat a décrit les violences dont des agents de la sûreté chinoise avaient usé contre lui en février 2007.

Dans ce dossier, la Belgique adhère aux efforts fournis par l'Union européenne. Le 14 août 2009, la Troïka a tenté d'aborder ce thème auprès des autorités chinoises mais elle n'a pu le faire au plus haut niveau. Les responsables chinois qui, eux, ont accepté de s'entretenir avec la Troïka ont nié que Gao était détenu. Toutefois, ils ont admis que ses droits politiques étaient limités parce qu'il avait été condamné précédemment à une peine d'emprisonnement conditionnelle.

Outre le dialogue sino-américain semestriel sur les droits de l'homme à Pékin, dans le cadre duquel des tentatives sont entreprises pour examiner une liste de plus de soixante cas individuels, des démarches ad hoc sont également faites. Je songe à celle du 14 août qui hélas n'a

agenda van politieke ontmoetingen tussen Europese en Chinese gezagsdragers.

abouti qu'à de maigres résultats.

Les États membres de l'UE poursuivent leur réflexion afin de définir le meilleur moyen d'approcher les autorités chinoises dans des dossiers de ce type. En outre, les droits de l'homme sont systématiquement inscrits à l'ordre du jour lors des rencontres entre dirigeants européens et chinois.

**01.03 Mia De Schamphelaere** (CD&V): Bedankt voor het antwoord. Het is natuurlijk moeilijk om hier in deze parlementaire commissie van de minister van Buitenlandse Zaken precies te vernemen wat er zal worden gezegd in zijn gesprek met de hoge Chinese autoriteiten die hij op dit moment ontvangt. Ik zal hem daarover naderhand verder ondervragen.

**01.03 Mia De Schamphelaere** (CD&V): J'interrogerai ultérieurement le ministre des Affaires étrangères sur ses discussions avec les hautes autorités chinoises, qu'il reçoit en ce moment.

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

Le **président**: La question n° 14758 de M. Van der Maelen est retirée.

**02 Vraag van mevrouw Martine De Maght aan de minister van Buitenlandse Zaken over "Russisch protectionisme en het bedrijf Case New Holland" (nr. 14763)**

**02 Question de Mme Martine De Maght au ministre des Affaires étrangères sur "le protectionnisme russe et l'entreprise Case New Holland" (n° 14763)**

**02.01 Martine De Maght** (LDD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, ik verwijs uiteraard naar de antwoorden op mijn eerdere vraag in verband met dezelfde Case New Holland, die ik al had gesteld. Nochtans is het zo dat de directie van Case New Holland, vandaag de grootste werkgever in West-Vlaanderen met 2.500 werknemers, nu 1.500 werknemers extra lang op economische werkloosheid plaatst wegens de tegenvallende bestellingen van balenpersen en hakselaars vanuit Rusland. De belangrijkste achterliggende reden van de sterk gedaalde bestellingen is een reeks eenzijdige protectionistische maatregelen waarmee Rusland de eigen producenten afschermt tegen internationale concurrentie.

**02.01 Martine De Maght** (LDD): Case New Holland doit mettre 1 500 de ses 2 500 travailleurs en chômage économique de longue durée parce que, à la suite de mesures protectionnistes en Russie, les commandes de presses à ballots et de hache-paille depuis ce pays ont fortement diminué.

Op 14 januari van dit jaar interpelleerde de minister voor Ondernemen zijn Russische ambtgenoot over de specifieke invoerrechten op maaidorsers tijdens de Gemengde Commissie van de Belgisch Luxemburgse Economische Unie en Rusland. Samen met zijn toenmalige collega van Buitenlandse Zaken Karel De Gucht schreef de minister betreffende dit dossier in april een brief aan Russische ambtgenoten in aansluiting op onze vraag.

Le ministre pour l'Entreprise et le ministre des Affaires étrangères ont déjà contacté précédemment leurs homologues russes à ce propos. En réponse à mes questions, il m'a été dit que le gouvernement suivrait attentivement le dossier des droits à l'importation applicables aux moissonneuses-batteuses.

De minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen verklaarde in zijn antwoord op mijn eerdere mondelinge vraag met betrekking tot hetzelfde onderwerp dat België de reactie van de Russische autoriteiten van nabij zou blijven opvolgen. Ook u, mijnheer de staatssecretaris, stelde dat de regering het dossier over de maaidorsers en Case New Holland op de voet zou volgen.

Le ministre pourrait-il nous informer de l'état d'avancement du dossier? Le ministre pour l'Entreprise a-t-il déjà reçu une réponse au courrier qu'il a adressé à son homologue russe en avril?

Wij zijn vandaag begin oktober 2009 en tot mijn grote spijt moet ik vaststellen dat er in dat dossier toch niet veel is gebeurd. Ik had in dat verband dan ook enkele vragen.

Kan u de stand van zaken vandaag in verband met dit dossier toelichten?

Kreeg de minister en/of zijn collega bevoegd voor Ondernemen en Vereenvoudigen reeds een antwoord op het schrijven dat in april aan de Russische ambtgenoten werd gericht? Zo ja, kan u mij dat antwoord bezorgen of minstens de communicatie toelichten? Zo neen, welke maatregelen zullen dan nu worden genomen door u of door uw collega?

De termijn voor invoertaksen zou aflopen op 30 september, dat was vorige week. Kan de minister garanderen dat deze termijn niet zal worden verlengd? Of is die intussen al verlengd? Worden met het doel van een dergelijke garantie maatregelen genomen door de regering?

**02.02** Staatssecretaris **Olivier Chastel**: Mijnheer de voorzitter, naar aanleiding van de globale financiële crisis hebben de Russische autoriteiten sinds eind 2008 een groot aantal protectionistische maatregelen genomen. Een daarvan was een verhoging van de invoerrechten op maaidorsers, die rechtstreeks de West-Vlaamse onderneming Case New Holland treft.

Een jaar eerder startte het Russische ministerie van Nijverheid en Handel een officieel onderzoek om na te gaan of een vrijwaringsmaatregel ten bate van de Russische maaidorsersector gerechtvaardigd was. Het onderzoeksrapport van deze minister heeft op 15 februari bevestigend geantwoord op de vraag. Op 1 juni werd het rapport officieel aangenomen door de federale regering van Rusland. Toch hebben de Russische autoriteiten beslist om voorlopig geen vrijwaringsmaatregelen te nemen, zolang de eerder genomen beslissing om de invoerrechten te verhogen, nog van kracht is. Het decreet over de verhoging van invoerrechten bepaalt immers dat na een minimumperiode van negen maanden waarin het wordt toegepast, de economische situatie van het land opnieuw zal worden bestudeerd om te bepalen of de verhoging van de invoerrechten al dan niet moet worden behouden.

De Russische ministeries van Economische Ontwikkeling en van Nijverheid en Handel hebben dit standpunt officieel bevestigd. Daarnaast hebben de Russische autoriteiten gepreciseerd dat Rusland niet gebonden is door WTO-verplichtingen, zolang het daarvan geen lidstaat is. Begin juli, tijdens het bezoek van mijn collega, minister Van Quickenborne, aan de heer Andrei Dementiev, de Russische viceminister van Nijverheid en Handel, werd dit standpunt bevestigd.

Zoals u aangeeft, duurt de toepassingsperiode voor de verhoging van de invoerrechten minstens tot 30 september en kan die nog worden verlengd. Volgens onze informatie zal de nieuwe, door de Russische autoriteiten gevoerde studie van de economische situatie niet voor die datum voorhanden zijn.

Ten slotte wil de minister beklemtonen dat de Europese Commissie

Peut-il nous communiquer cette réponse ou en dévoiler la teneur? Dans la négative, quelles mesures le ministre prendra-t-il? Le délai pour les taxes à l'importation expirerait le 30 septembre. Le ministre peut-il garantir qu'il ne sera pas prorogé? Le gouvernement prendra-t-il des mesures pour pouvoir donner cette garantie ou le délai a-t-il déjà été prorogé entre temps?

**02.02** **Olivier Chastel**, secrétaire d'État: L'une des mesures protectionnistes prises par la Russie depuis 2008, en conséquence de la crise financière, consiste en une augmentation des droits d'importation sur les moissonneuses-batteuses, une mesure qui touche directement la société Case New Holland.

Selon le ministère russe de l'Industrie et du Commerce, des mesures de sauvegarde en faveur du secteur des moissonneuses-batteuses se justifient, mais les autorités russes ont décidé de ne pas prendre de telles mesures tant que les droits d'importation majorés sont en vigueur. Un décret prévoit en effet que les droits d'importation majorés feront l'objet d'une évaluation après une période de neuf mois. Tel est en tout cas la position russe officielle. Les autorités russes allèguent que la Russie n'est pas soumise aux obligations imposées par l'Organisation Mondiale du Commerce tant qu'elle n'en est pas membre.

Ce point de vue a été confirmé début juillet 2009 lorsque le ministre Van Quickenborne a rendu visite au vice-ministre russe de l'Industrie et du Commerce.

en de EU-lidstaten de verhoging van de invoerrechten, die kwalijke gevolgen heeft voor tal van Europese exporteurs, al herhaaldelijk hebben aangekaart bij de Russische autoriteiten.

De Europese autoriteiten staan ook in regelmatig contact met de vertegenwoordigers van de sectoren in België, zo ook met Agoria en de Belgische producenten op 22 juli. Volgens de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Russische Federatie en de Europese Unie, moet op voorhand over elke belastingverhoging bij invoer worden beraadslaagd tussen de partners. In dit dossier is dit niet gebeurd. De Europese Unie blijft bij de Russische autoriteiten de nadruk leggen op de noodzaak van dergelijke beraadslaging.

De Europese Unie blijft ook benadrukken dat de Russische maatregelen inbreuk plegen op het door Rusland in het kader van de G20 aanvaarde standstillverbintenis inzake het protectionisme, alsook op de geest van de kandidaatstelling van dit land bij de WTO. Dit dossier, dat verband houdt met de evolutie van de toetredingsonderhandelingen van de Russische Federatie bij de WHO, wordt door ons departement nauwgezet opgevolgd in het kader van het comité 133 van de Raad van de EU, die de Europese Commissie bijstaat bij de uitoefening van het gemeenschappelijke handelsbeleid.

Les droits d'importation majorés seront en effet encore d'application au moins jusqu'au 30 septembre et leur période de validité pourra être prolongée. Selon nos informations, la nouvelle étude russe ne sera pas disponible avant.

La Commission européenne et les États membres de l'UE ont déjà abordé à plusieurs reprises la majoration des droits d'importation lors de rencontres avec les autorités russes. Les autorités européennes entretiennent en outre des contacts avec les parties belges concernées. En vertu d'un accord passé entre la Fédération de Russie et l'Union européenne, toute majoration des droits d'importation doit être négociée par avance entre les partenaires, ce qui n'a pas été le cas en l'occurrence. L'Union européenne continue d'en souligner l'importance dans le cadre de son dialogue avec les autorités russes et elle souligne en outre que les mesures russes enfreignent un accord du G20 portant sur cette question. Notre département est également attentif à l'évolution des négociations en vue de l'adhésion de la Fédération de Russie à l'OMC compte tenu du fait que cette mesure porte atteinte à l'esprit de la candidature russe.

**02.03 Martine De Maght (LDD):** Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, ik heb goed geluisterd. Gezien u niet hebt aangegeven dat er iets zou gewijzigd zijn, ga ik er van uit dat die maatregelen vandaag opnieuw van toepassing zijn. Die gingen tot 30 september. Vandaag is het 8 oktober en ik veronderstel dat die vandaag nog altijd van toepassing zijn.

Het verheugt mij uiteraard dat er enige moeite wordt gedaan vanuit de EU om toch ook de Belgische ondernemers te vrijwaren van dergelijke protectionistische maatregel. Wat mij wel een beetje verbaast, is dat wij vanuit België toch zo weinig initiatief nemen om hetzelfde te doen. Er zijn wel gesprekken geweest, maar uiteindelijk worden er geen acties ondernomen, ondanks het feit dat u aangeeft dat er inderdaad een inbreuk is op de G30-maatregel die zij toch ook mee hebben ondertekend. Het spijt mij enorm dat er van de federale regering zo weinig ondersteuning komt voor die bedrijven die vandaag door die maatregel van Rusland worden getroffen.

Europa is een zaak, maar wij hebben ook een verantwoordelijkheid

**02.03 Martine De Maght (LDD):** Je suppose que les mesures qui étaient d'application jusqu'au 30 septembre sont toujours applicables. Je me réjouis que l'Union européenne ait aussi la volonté de prémunir les entreprises belges contre une telle mesure protectionniste. Toutefois, je trouve dommage que le gouvernement fédéral belge prenne si peu d'initiatives sur ce plan pour soutenir les entreprises qui sont actuellement touchées par cette mesure russe.

Nous avons en effet également une responsabilité à l'égard des entreprises belges, auxquelles

tegenover de bedrijven die zich in België situeren. Ik denk dat ik mag vaststellen dat dit vandaag onvoldoende wordt opgevolgd of gegarandeerd voor die mensen. Het is inderdaad voor iedereen crisis.

nous ne prêtons pas à l'heure actuelle toute l'attention qu'elles requièrent.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

**03 Question de Mme Zoé Genot au ministre des Affaires étrangères sur "l'ambassade belge en Iran" (n° 15105)**

**03 Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de Belgische ambassade in Iran" (nr. 15105)**

**03.01 Zoé Genot** (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, à propos de cette ambassade belge en Iran, tout d'abord, il semble qu'en 2006, une employée a vendu des visas à 3 000 euros pièce et qu'elle a été licenciée à la suite de cela. Cependant, l'État belge n'aurait pas porté plainte contre elle et n'aurait pas essayé de récupérer les sommes indûment perçues. Je voudrais connaître votre opinion à ce sujet.

**03.01 Zoé Genot** (Ecolo-Groen!): Een bediende van de Belgische ambassade in Iran zou ontslagen zijn omdat ze visa zou hebben verkocht. Waarom heeft de Staat geen klacht ingediend tegen die vrouw en niet getracht de onterecht ontvangen bedragen terug te vorderen? Momenteel moet men bij die ambassade blijkbaar langer dan 24 uur aanschuiven voor een visum, zonder dat men gebruik kan maken van de toiletten. Waarom werkt men niet met een afsprakenregeling?

Ensuite, quelle est la politique de rendez-vous à l'ambassade d'Iran? À l'heure actuelle, pour obtenir un visa, il faut faire la file pendant plus de 24 heures, rester debout, quel que soit votre âge, sans accès aux toilettes. Il semblerait que l'ambassade de France ou celle d'Allemagne par exemple procèdent différemment, qu'elles appliquent une politique de rendez-vous grâce à laquelle on attend peut-être quelques heures mais pas 24.

Quelles sont vos réactions quant à ces deux aspects du fonctionnement de l'ambassade de Belgique en Iran?

**03.02 Olivier Chastel**, secrétaire d'État: Madame Genot, je vous remercie pour votre question qui est beaucoup plus précise que la version écrite que vous nous avez fait parvenir.

**03.02 Staatssecretaris Olivier Chastel**: In de Belgische ambassade te Teheran kwam er begin 2006 inderdaad een geval van visafraude aan het licht. Naar aanleiding daarvan werd er een secretaresse ontslagen. Er was geen sprake van een netwerk van mensensmokkel.

Premier point, un cas de fraude au visa a bien été découvert début 2006 à l'ambassade de Belgique à Téhéran. Le monitoring "visas" de notre département s'y est rendu pour examiner l'affaire en détail. Une secrétaire recrutée en Iran a été licenciée. Elle agissait par pur intérêt économique personnel et, selon nos informations, il n'était pas question d'un réseau organisant la traite d'êtres humains.

Ik kan u niet antwoorden of het al dan niet opportuun is om gerechtelijke stappen te ondernemen teneinde een of andere schade te verhalen, aangezien u die vraag niet schriftelijk hebt geformuleerd.

Quant à votre question – que je découvre à l'instant – au sujet de l'opportunité d'intenter une action pour récupérer un quelconque préjudice, je ne peux vous communiquer aucune information puisque vous n'avez pas formulé votre demande par écrit.

Deuxièmement, la section Visas de l'ambassade à Téhéran travaille effectivement sans système de rendez-vous: les demandeurs de visa peuvent toujours se présenter pendant les heures d'ouverture. L'avantage pour l'intéressé est qu'il peut se présenter librement et qu'il n'y a pas de temps d'attente pour l'introduction du dossier. L'inconvénient est qu'en périodes chargées, la demande de visa ne peut être traitée le jour même. Néanmoins, notre ambassade arrive à traiter les demandes endéans les 24 heures en période creuse, de la mi-septembre à fin mai, et endéans les 48 heures en période de pointe, de juin à mi-septembre.

De visumdienst van de ambassade te Teheran werkt niet met afspraken, zodat de aanvragers zich vrij kunnen aanbieden en er geen wachttijd is voor de indiening van het dossier. Het nadeel van die regeling is dat de aanvragen niet op diezelfde dag kunnen worden behandeld tijdens

Ainsi, l'ambassade de Belgique à Téhéran est l'une des ambassades Schengen où les demandeurs peuvent introduire leur demande le jour même. Ce n'est pas très beau de dénigrer les autres mais puisqu'on me demande de vous le dire, pour les autres pays Schengen, il y a souvent un temps d'attente de plusieurs semaines.

Dernière précision, la salle d'attente de la section Visas n'est peut-être pas très grande mais elle est confortable et peut accueillir une douzaine de personnes. En outre, on trouve des installations sanitaires à côté de cette salle qui participent au confort des personnes qui doivent y patienter.

J'ajoute que de l'eau filtrée est mise à la disposition des demandeurs de visa au cas où ils auraient soif.

drukkere periodes. Niettemin slaagt onze ambassade erin de aanvragen binnen 24 uur af te handelen van midden september tot eind mei, en binnen 48 uur van juni tot midden september.

De Belgische ambassade te Teheran is een van de Schengen-ambassades waar de aanvragers hun dossier de dag zelf kunnen indienen. Voor de overige Schengenlanden is er vaak een wachttijd van enkele weken.

De wachtzaal van de visumdienst is misschien niet zo groot, maar er kunnen toch een twaalftal personen plaatsnemen en er zijn sanitaire voorzieningen voorhanden.

Aan de aanvragers wordt er gefiltreerd water aangeboden.

**03.03 Zoé Genot** (Ecolo-Groen!): Monsieur le secrétaire d'État, il semblerait malheureusement que, pour atteindre cette fameuse salle avec ses 12 sièges et ses toilettes, il faille attendre plus de 24 heures. J'ai rencontré un couple de personnes âgées qui ont attendu pendant 24 heures et ont dû dormir dans la rue. Ce devait être en période de grande affluence.

Je me réjouis que l'ambassade de Belgique en Iran soit un exemple au niveau du traitement des dossiers. Néanmoins, il me semble utile de réfléchir à la politique de rendez-vous. En effet, il ne s'agit pas d'un cas isolé car j'ai eu plusieurs échos de ce type. Surtout pendant les mois d'été, des personnes ont dû faire la file pendant 24 heures dans la rue devant l'ambassade. Or, il semblerait que cela ne se produise pas dans les autres ambassades.

Même si je me réjouis du traitement rapide des demandes, il faut améliorer la politique des visas.

Pour ce qui est des poursuites, j'introduirai une question écrite.

**03.04 Olivier Chastel**, secrétaire d'État: Madame Genot, pourriez-vous me faire parvenir par écrit le récit ou le témoignage de ces personnes car ce que vous me dites contraste assez fort avec les informations que me donne le département?

**03.03 Zoé Genot** (Ecolo-Groen!): Helaas zou men langer dan 24 uur moeten aanschuiven voor men tot in die fameuze wachtzaal geraakt. Ik heb een bejaard echtpaar ontmoet dat 24 uur in de rij heeft gestaan en op straat heeft moeten slapen.

Het lijkt me nuttig dat men ten minste nadenkt over een afsprakenregeling.

Ik zal een schriftelijke vraag indienen over de vervolging.

**03.04** Staatssecretaris **Olivier Chastel**: Kan u me de getuigenis van die personen schriftelijk bezorgen? Ze wijkt namelijk sterk af van de informatie die ik van het departement heb gekregen.

**03.05 Zoé Genot** (Ecolo-Groen!): Je vous le transmettrai.

**03.05 Zoé Genot** (Ecolo-Groen!): Ik zal ze u bezorgen.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

**04** Question de Mme Josée Lejeune au ministre des Affaires étrangères sur "le concours

**diplomatiek" (n° 15163)****04 Vraag van mevrouw Josée Lejeune aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het diplomatiek examen" (nr. 15163)**

**04.01 Josée Lejeune (MR):** Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, la présidence du Conseil de l'Union européenne est exercée à tour de rôle par chaque État membre pour une durée de six mois. À partir de juillet 2010, notre pays assurera cette fonction, présidant ainsi l'ensemble des réunions et jouant un rôle essentiel dans l'organisation des travaux de l'institution, notamment au niveau de l'impulsion du processus de décision législatif et politique. Ce sera, en outre, l'occasion de rechercher des compromis entre les différents États membres.

Il est important de noter qu'un des points capitaux du succès de la présidence belge reposera en partie sur l'action de ses diplomates. Ainsi, leurs capacités de négociation, qui dépendent directement de leurs connaissances linguistiques, devront s'exprimer pleinement.

Dans ce contexte, la connaissance de la langue allemande est un atout. Rappelons qu'on se trouve devant 100 millions de locuteurs, et devant la langue maternelle la plus parlée en Europe.

En ce qui concerne notre pays, sa diversité linguistique lui offre un potentiel de candidats diplomates maniant parfaitement la langue de Goethe. Cependant, l'accès à la fonction diplomatique, lié à la réussite d'un concours d'une haute exigence, leur est rendu difficile. En effet, il s'avère que ledit concours n'est organisé qu'en français et en néerlandais. Le candidat germanophone au concours diplomatique sera de facto désavantagé par rapport à son homologue francophone ou néerlandophone, raison pour laquelle je me permets de vous interroger.

Monsieur le secrétaire d'État, vu l'importance de la langue allemande sur la scène diplomatique européenne et internationale et la possibilité dont dispose la Belgique de bénéficier de diplomates parlant parfaitement cette langue, ne serait-il pas opportun d'organiser le concours diplomatique également dans la langue de Goethe?

Quelles sont les contraintes éventuelles liées à l'organisation d'un tel concours?

Disposez-vous de statistiques sur le nombre de candidats germanophones qui se sont présentés au concours en 2005? Dans l'affirmative, quel était leur pourcentage de réussite?

Soutenez-vous une modification de l'arrêté royal du 25 avril 1956?

**04.02 Olivier Chastel, secrétaire d'État:** Monsieur le président, chère collègue, la langue allemande est certes importante en Europe et le ministre des Affaires étrangères est convaincu de la nécessité d'en promouvoir l'usage parmi les membres des carrières extérieures de son département.

Le statut des membres du personnel des carrières extérieures du ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur est repris dans l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, complété par ses mises à jour ultérieures, qui stipule dans l'article 6, § 3 le programme de l'examen diplomatique tel que fixé par

**04.01 Josée Lejeune (MR):** Ons land neemt vanaf juli 2010 het voorzitterschap van de Raad van de Europese Unie waar, en zal in die hoedanigheid een sleutelrol spelen in de organisatie van de werkzaamheden en het bereiken van compromissen tussen de lidstaten. Het succes van ons voorzitterschap zal onder andere afhangen van de onderhandelingsvaardigheden van onze diplomaten, en die hangen dan weer rechtstreeks samen met hun talenkennis. Kennis van het Duits is in dat opzicht een voordeel, aangezien die taal in Europa het meest gesproken wordt. Het diplomatieke ambt ligt echter buiten het bereik van veel Duitstaligen, omdat het moeilijke diplomatenexamen alleen in het Frans en het Nederlands georganiseerd wordt. Zou het niet opportuun zijn het diplomatenexamen ook in de taal van Goethe te organiseren? Is het problematisch om een dergelijk examen te organiseren? Hoeveel Duitstaligen schreven zich in 2005 in voor het diplomatenexamen en hoe groot was het slaagpercentage? Zal u het koninklijk besluit van 25 april 1956 wijzigen?

**04.02 Staatssecretaris Olivier Chastel:** Het Duits is een belangrijke taal in Europa, en de minister van Buitenlandse Zaken vindt dat de kennis van het Duits bij de ambtenaren van de carrière Buitenlandse Dienst van zijn departement zeker moet worden aangemoedigd.

Het programma van het diplomatenexamen wordt vast-

le ministère des Affaires étrangères sur conseil du Selor: un examen écrit consistant en un résumé et commentaire critique d'une présentation sur un sujet d'importance politique ou économique internationale, un examen oral ayant trait aux problèmes politiques et économiques internationaux, leur origine et historique, en particulier en relation avec la Belgique, un examen de connaissance suffisante du néerlandais ou du français, selon la langue maternelle, et de l'anglais. Ces examens consistent en une partie écrite et une partie orale.

Conformément aux lois sur l'emploi des langues en matière administrative du 18 juillet 1966, article 47, § 5, alinéa 2, les emplois affectés à l'ensemble des services établis à l'étranger sont répartis en nombre égal et à tous les degrés de la hiérarchie entre les rôles linguistiques français et néerlandais. Même si l'article 43, § 4, alinéa 4 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative du 18 juillet 1966 stipule que les candidats qui ont fait leurs études dans la région de langue allemande peuvent présenter leur examen d'admission en allemand à condition de subir en outre un examen portant sur la connaissance du français ou du néerlandais selon qu'ils désirent être affectés au rôle français ou au rôle néerlandais, il faut constater qu'il n'y a pas d'enseignement de niveau universitaire en région germanophone. Par conséquent, les candidats originaires de la région germanophone se présentent à l'examen diplomatique sur la base d'un diplôme d'une université soit francophone, soit néerlandophone.

La question relative à l'opportunité d'organiser des examens en allemand pour la fonction publique est d'une autre nature, qui va au-delà de l'organisation spécifique de l'examen diplomatique.

Considérant que les examens pour la fonction publique sont organisés par le Selor, il appartient au ministre de la Fonction publique de répondre spécifiquement à cette question.

Je vous signale en outre que je ne dispose pas des renseignements demandés sur le nombre de candidats germanophones qui se sont présentés au concours diplomatique en 2005. Les inscriptions à l'examen diplomatique se font directement au Selor et les candidats s'inscrivent soit sur le rôle linguistique néerlandophone, soit sur le rôle linguistique francophone, en fonction le plus souvent possible de l'origine de leur diplôme. Le Selor me signale ne pas avoir de vision sur qui est germanophone.

gesteld door het ministerie van Buitenlandse Zaken. Het schriftelijke gedeelte bestaat uit een samenvatting van en een kritisch commentaar op een uiteenzetting over een onderwerp van internationaal politiek of economisch belang. Het mondelinge examen heeft betrekking op de internationale politieke en economische vraagstukken en de ontstaansgeschiedenis ervan, in het bijzonder in relatie tot België. Het programma omvat tevens een schriftelijk en een mondeling examen om te beoordelen of de kennis van het Nederlands of het Frans, afhankelijk van de moedertaal, en het Engels voldoende is.

Overeenkomstig de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, worden de betrekkingen die voor de gezamenlijke buitenlandse diensten aangewezen zijn, op alle trappen van de hiërarchie, in gelijke mate verdeeld over de Nederlandse en Franse taalrollen. Zelfs als de Duitstalige kandidaten een toelatingsexamen zouden kunnen afleggen in het Duits, op voorwaarde dat ze bovendien een examen over de kennis van het Frans of het Nederlands afleggen, moet u weten dat er in het Duitstalige deel van ons land geen universitair onderwijs wordt georganiseerd. De Duitstalige kandidaten schrijven zich dus voor het diplomatenexamen in op basis van een Franstalig of Nederlandstalig diploma.

Ik beschik niet over gegevens betreffende het aantal Duitstaligen die in 2005 het diplomatenexamen aflegden. De kandidaten moeten zich bij Selor inschrijven en Selor deelt mij mee dat het niet over die cijfers beschikt.

**04.03 Josée Lejeune (MR):** Monsieur le secrétaire d'État, je vous remercie pour votre réponse. Je comprends la difficulté d'obtenir des statistiques. Si je vous ai bien entendu, les candidats s'inscrivent au Selor et s'orientent, par la suite, vers le rôle linguistique francophone ou néerlandophone. En la matière, il est évident qu'il n'est pas

**04.03 Josée Lejeune (MR):** Ik begrijp dat het moeilijk is statistische gegevens over te leggen. Toch vraag ik me af of het niet opportuun zou zijn het

possible d'obtenir des statistiques.

Néanmoins, je m'interroge quant à l'opportunité de réfléchir à une modification de l'arrêté royal du 25 avril 1956 en organisant, par exemple, uniquement l'examen écrit en allemand. Par la suite, les candidats opéreraient pour le rôle linguistique francophone ou néerlandophone.

À cet égard, je voudrais rappeler que mon collègue sénateur, M. Berni Collas, a déposé une proposition de loi en ce sens. Je reviendrai ultérieurement sur cette problématique.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

#### **05** **Samengevoegde vragen van**

- de heer Bruno Tuybens aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de criminalisering van homosexualiteit in Afrika" (nr. 14592)
- mevrouw Hilde Vautmans aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de strafbaarstelling van de homoseksualiteit in Afrika" (nr. 14603)
- de heer Xavier Baeselen aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de criminalisering van homoseksualiteit in Burundi" (nr. 15161)
- de heer Jean-Jacques Flahaux aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de standpunten van de heer Ali Abdussalam Treki, voorzitter van de Algemene Vergadering van de VN, over de rechten van de LGBT's en de decriminalisering van homoseksualiteit" (nr. 15324)

#### **05** **Questions jointes de**

- M. Bruno Tuybens au ministre des Affaires étrangères sur "la criminalisation de l'homosexualité en Afrique" (n° 14592)
- Mme Hilde Vautmans au ministre des Affaires étrangères sur "la criminalisation de l'homosexualité en Afrique" (n° 14603)
- M. Xavier Baeselen au ministre des Affaires étrangères sur "la criminalisation de l'homosexualité au Burundi" (n° 15161)
- M. Jean-Jacques Flahaux au ministre des Affaires étrangères sur "les positions de M. Ali Abdussalam Treki, président de l'Assemblée Générale de l'ONU, sur les droits des LGBT et la décriminalisation de l'homosexualité" (n° 15324)

**05.01** **Hilde Vautmans** (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, mijn vraag gaat over een belangrijk onderwerp, namelijk de criminalisering van homoseksualiteit in Afrika.

Wij hebben de problematiek in de commissie al heel vaak besproken, zowel met u als met de minister van Buitenlandse Zaken. Ook de minister van Ontwikkelingssamenwerking hebben wij verschillende keren gevraagd om aandacht voor het probleem te hebben en actie te ondernemen.

Wij stellen vast dat een en ander absoluut de verkeerde kant uitgaat. Immers, 38 van de 53 Afrikaanse landen stellen seksueel contact met een partner van hetzelfde geslacht strafbaar. In Mauretanië, Soedan en Nigeria kan men daarvoor zelfs de doodstraf krijgen. In andere landen is de straf levenslange of jarenlange opsluiting.

Ik hoef u niet te overtuigen dat de criminalisering van homoseksualiteit een schending van de mensenrechten is. Zulks stemt niet overeen met het internationaal verdrag voor de burgerlijke en politieke rechten.

Wij hebben indertijd heel veel actie ondernomen voor het

koninklijk besluit van 25 april 1956 te wijzigen zodat bijvoorbeeld alleen de schriftelijke proef in het Duits wordt georganiseerd, waarna de kandidaten kunnen kiezen voor de Franse of de Nederlandse taalrol. Mijn collega, senator Berni Collas, heeft een wetsvoorstel in die zin ingediend.

**05.01** **Hilde Vautmans** (Open Vld): La criminalisation de l'homosexualité en Afrique a déjà été examinée à plusieurs reprises au sein de cette commission et les ministres des Affaires étrangères et de la Coopération au développement ont été invités à prendre des mesures. Dans 38 pays africains sur 53, les contacts sexuels entre personnes du même sexe sont punissables. Il s'agit d'une violation des droits de l'homme et de telles sanctions sont contraires au Traité international sur les droits civils et politiques. La Belgique doit jouer un rôle de pionnier pour maintenir ce thème à l'ordre du jour international. Lors de nos contacts avec les pays africains, nous devons souligner que la

strafwetboek van Burundi.

Mijnheer de staatssecretaris, het is heel belangrijk dat wij het punt op de internationale agenda houden. België moet ter zake ook een voortrekkersrol spelen. In al onze internationale contacten met Afrikaanse landen moeten wij erop wijzen dat wij het niet aanvaardbaar vinden dat maatregelen zouden worden getroffen om homoseksualiteit strafbaar te stellen.

Daarom heb ik de volgende vragen, die eigenlijk aan de minister van Buitenlandse Zaken zijn gericht. Ik hoop dus dat u namens de minister van Buitenlandse Zaken zal antwoorden.

Ten eerste, hebt u in uw persoonlijke contacten met leiders van Afrikaanse landen over de criminalisering van homoseksualiteit en de schending van de mensenrechten gesproken?

Ten tweede, er werden door de Europese Unie al verschillende verklaringen afgelegd. De Europese Unie stelde inderdaad ook dat discriminatie op basis van seksuele geaardheid onaanvaardbaar is.

Welke bijkomende acties werden op Europees of internationaal niveau ondernomen om de negatieve evolutie die nu in Afrika merkbaar is, tegen te houden?

Heeft het periodiek universeel onderzoek effectief al tot positieve resultaten geleid ten aanzien van de bedoelde discriminatie op basis van seksuele geaardheid in Afrika?

Mijnheer de staatssecretaris, wij stellen hier met verschillende leden vragen. Ik hoop echt waar dat u aan onze minister van Buitenlandse Zaken de bezorgdheid van de commissie voor de Buitenlandse Zaken zal mededelen. Wij zijn erg bezorgd over de evolutie in Afrika en vragen echt wel actie.

Toekijken heeft geen zin. Wij moeten aan onze ambassadeurs vragen om effectief actie te ondernemen.

**05.02 Bruno Tuybens** (sp.a): Mijnheer de staatssecretaris, ik heb op 27 augustus een vraag gericht aan de heer Letermé. Ik begrijp dat u die zult beantwoorden.

Toen bereikten ons alarmerende berichten dat er ook in Rwanda plannen zouden bestaan voor een wet die homoseksualiteit strafbaar zou maken. Daarmee zou Rwanda het kwalijke voorbeeld van Burundi volgen. Wij hebben het daarover recent in de Kamercommissie gehad.

Volgens een wetsvoorstel zouden Rwandese homoseksuelen tot twee jaar cel riskeren. Indien het Rwandese parlement tot dat besluit zou komen, is het president Kagame die de wet van toepassing zal maken.

Ook in Oeganda is er momenteel veel beroering over homoseksualiteit. Vorig jaar werden drie homorechtenactivisten gearresteerd tijdens een hiv/aidsconferentie in Kampala. Senegalese media roepen naar verluidt op homo's aan te vallen. In Zimbabwe, waar president Mugabe homoseksuelen erger dan varkens en honden vindt, kunnen homo's zelfs voor het tonen van affectie worden

condamnation de l'homosexualité est inacceptable.

Le ministre des Affaires étrangères a-t-il déjà abordé cette problématique lors de ses contacts personnels avec les chefs d'État africains? L'Union européenne a déjà diffusé plusieurs déclarations condamnant la discrimination sur la base de l'orientation sexuelle. Quelles mesures supplémentaires ont été prises à l'échelle européenne ou internationale? L'examen périodique universel a-t-il déjà entraîné des résultats positifs? J'espère que le secrétaire d'État communiquera les préoccupations du Parlement à ce sujet au ministre des Affaires étrangères.

**05.02 Bruno Tuybens** (sp.a): Fin août nous sont parvenues des rumeurs inquiétantes selon lesquelles le Rwanda, emboîtant le pas au Burundi, adopterait une loi tendant à la répression pénale de l'homosexualité. En Ouganda également, l'homosexualité fait actuellement l'objet de vifs débats, tandis que les médias sénégalais préféreraient des incitations à la violence contre les homosexuels. Et au Zimbabwe, le seul fait pour les homosexuels de manifester de l'affection les exposerait à des poursuites.

Cette pénalisation de l'homosexualité constitue une violation fondamentale des droits

vervolgd.

Klaarblijkelijk wordt homoseksualiteit door talrijke Afrikaanse gezagsdragers aanzien als een uiting van Westerse decadentie, zoals de Zimbabwaanse president Mugabe het omschrijft, en als dusdanig on-Afrikaans.

De criminalisering van homoseksualiteit is zonder twijfel een schending van de fundamentele mensenrechten en strookt niet met de bepalingen van het Internationaal Verdrag voor Burgerlijke en Politieke Rechten, dat onder meer door Burundi werd geratificeerd.

Dergelijke landen hebben echter nagelaten het Facultatief Protocol bij het Internationaal Verdrag voor Burgerlijke en Politieke Rechten te ratificeren, dus een individuele klacht is uitgesloten. Misschien kan een individuele klacht bij de Afrikaanse Commissie voor de Rechten van de Mens en Volkeren soelaas bieden.

Ongetwijfeld zullen de wetswijzigingen aan bod komen bij de beoordeling van het volgende rapport in de concluding observations van de bevoegde VN-comités, zoals het Mensenrechtencomité.

De criminalisering wakkert de homofobie bij de Afrikaanse bevolking aan en bemoeilijkt het bereiken van mannelijke homoseksuelen voor hiv/aidspreventie. Ook dat is een erg kwalijke vaststelling.

Mijnheer de staatssecretaris, wat zal de Belgische regering doen, al dan niet in EU-verband, om de criminalisering van homoseksualiteit in Afrikaanse landen aan te klagen? Welke gevolgen hebben dergelijke beslissingen op de relaties tussen de betrokken landen en ons land? Welke stappen kan en zal ons land zetten in het kader van het huidige voorzitterschap van de VN-Mensenrechtenraad en het aanstaande voorzitterschap van de algemene vergadering van de VN en of de EU om de problematiek te bespreken en uitdrukkelijk dergelijke wetgeving te veroordelen?

Ik dank u bij voorbaat voor uw antwoord.

**05.03 Xavier Baeselen (MR):** Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, j'ai demandé que ma question soit jointe à celles des orateurs précédents car, si le débat en la matière est d'ordre général, il est un cas plus particulier que nous avons eu l'occasion de traiter ici tant avec le ministre des Affaires étrangères qu'avec le ministre de la Coopération au Développement.

En effet, tous deux s'étaient montré fermes par rapport à la situation de la criminalisation de l'homosexualité au Burundi. Avec plusieurs membres de cette commission, nous avons eu des échanges, des rencontres sur cette thématique. Les deux ministres précités s'étaient engagés à maintenir la pression par voie de contacts tantôt bilatéraux tantôt plus diplomatiques et officiels avec le Burundi pour faire en sorte que ce pays aille de l'avant par rapport à la criminalisation de l'homosexualité.

Effectivement, un certain nombre de pays africains connaissaient déjà la criminalisation de l'homosexualité. Nous devons poursuivre les contacts avec ces pays. Par ailleurs, d'autres pays, qui ne connaissaient pas la criminalisation de l'homosexualité, sont tentés de

de l'homme et est contraire au Pacte international relatif aux droits civiques et politiques. Des pays tels que le Burundi ont toutefois omis de ratifier le protocole facultatif au Pacte, excluant ainsi toute possibilité de plainte individuelle. Cette pénalisation constitue une incitation à l'homophobie au sein de la population africaine et rend plus difficile la prévention du sida dans les milieux homosexuels masculins.

Quelles initiatives notre pays prendra-t-il en vue de dénoncer la pénalisation de l'homosexualité? Dans quelle mesure de telles décisions affectent-elles les relations qu'entretient la Belgique avec les pays concernés? Quelles démarches notre pays entreprendra-t-il dans le cadre de la présidence actuelle du Conseil des droits de l'homme des Nations unies et de la présidence imminente de l'Assemblée générale des Nations unies et/ou de l'Union européenne?

**05.03 Xavier Baeselen (MR):** De ministers van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking hebben de strafbaarstelling van homoseksualiteit in Burundi kordaat afgekeurd. Met verschillende leden van deze commissie zijn er daaromtrent gedachteswisselingen en ontmoetingen geweest. Beide ministers hebben zich ertoe verbonden druk te zullen blijven uitoefenen via contacten met Burundi. We moeten hiermee doorgaan!

Ook andere landen willen een dergelijke bepaling in hun Strafwetboek opnemen. Aangezien België zich in het kader

l'introduire dans leur législation pénale. Dans la mesure où la Belgique a pris une part importante au processus entamé aux Nations unies concernant la décriminalisation universelle de l'homosexualité, notre pays doit être en pointe en ce qui concerne ces questions, certainement avec les pays avec lesquels nous entretenons des liens plus étroits notamment sur le plan de la coopération au développement, comme le Burundi.

Monsieur le secrétaire d'État, depuis les derniers contacts relatés, quelles sont les initiatives prises pour favoriser l'évolution en la matière au Burundi?

**05.04** **Olivier Chastel**, secrétaire d'État: Monsieur le président, monsieur Baeselen, le nouveau Code pénal burundais, adopté le 22 avril 2009, érige en effet les relations homosexuelles en infraction en son article 567.

België en de Europese Unie hebben via een aantal demarches en verklaringen fel protest aangetekend tegen de goedkeuring door Burundi van deze wet tot strafbaarstelling van homoseksualiteit.

Bien que celles-ci n'aient pas empêché son adoption, le gouvernement burundais n'est pas resté sourd à nos préoccupations. En effet, le ministre burundais des Affaires étrangères a effectué des visites dans plusieurs pays occidentaux pour aborder le sujet.

À plusieurs reprises, les autorités burundaises nous ont laissé entendre que ce nouvel article du Code pénal ne connaîtrait pas une application rigoureuse, ce qui semble se vérifier pour l'instant puisque aucun homosexuel ne s'est jusqu'à présent retrouvé en prison au Burundi pour avoir enfreint cet article, à l'exception d'un cas où cette disposition a été utilisée à des fins de chantage.

De minister heeft deze vraag ook persoonlijk te berde gebracht bij de tweede vice-president van Burundi op 24 september laatstleden in New York. Hij was zich terdege bewust van de grote bekommernis omtrent dit onderwerp in Westerse landen en in België in het bijzonder. Hij verzekerde de minister dat de nieuwe wet nauwelijks zou worden toegepast, maar dat de Burundese politieke klasse tijd nodig heeft om de bevolking te overtuigen dat een strafbaarstelling onnodig is. De minister neemt hiervan akte, maar blijft onze Afrikaanse partners op deze problematiek wijzen.

van de Verenigde Naties in belangrijke mate heeft ingezet voor de wereldwijde decriminalisering van homoseksualiteit, moet ons land in deze kwestie het voortouw nemen, zeker ten aanzien van de landen waarmee het departement Ontwikkelingssamenwerking nauwere betrekkingen onderhoudt.

Welke initiatieven werden er genomen om in Burundi vooruitgang te boeken in dit dossier?

**05.04** Staatssecretaris **Olivier Chastel**: Het nieuwe Burundese strafwetboek van 22 april 2009 stelt homoseksuele betrekkingen inderdaad strafbaar.

La Belgique et l'Union européenne ont, à travers une série de démarches et de déclarations, vivement protesté contre l'adoption de la loi criminalisant l'homosexualité au Burundi.

Hoewel een en ander de goedkeuring van de tekst niet heeft kunnen voorkomen, is de Burundese regering niet doof gebleven voor onze bekommernis. De Burundese minister van Buitenlandse Zaken reisde naar verscheidene westerse landen om tekst en uitleg te geven. Volgens de Burundese overheid zou dit nieuwe artikel van het strafwetboek niet streng worden toegepast; tot nog toe belandde er geen enkele homoseksueel in de gevangenis, behalve in één geval, waarin geprobeerd werd iemand hiermee te chanteren.

Le 24 septembre dernier, à New York, le ministre a personnellement évoqué la question auprès du deuxième vice-président du Burundi. Celui-ci a assuré le ministre que la nouvelle loi n'allait presque pas être appliquée tout en précisant que la classe politique burundaise a besoin de temps pour convaincre la population que la criminalisation n'est pas

L'homosexualité est cependant encore largement taboue dans de nombreux pays et est également un thème fort délicat dans les enceintes internationales. Le ministre des Affaires étrangères estime qu'il est important d'encourager le dialogue pour favoriser la compréhension mutuelle et faire tomber les tabous sur ce sujet.

Als lid van diverse internationale instellingen buigt België zich ook over dit vraagstuk in het raam van het zogenaamde periodiek universeel onderzoek van de derde landen in de VN-Mensenrechtenraad, zoals het dat onlangs ook deed voor Senegal en Burundi.

Également membre du Conseil des droits de l'homme, notre pays aborde ce sujet dans le cadre d'une intervention à l'occasion de chaque session. Notre dernière déclaration dans ce cadre date du mois de septembre. Nous y avons indiqué que nous continuerions à plaider pour une forte condamnation de la discrimination sur base de l'orientation sexuelle et que la Belgique était d'autant plus déterminée à mettre l'accent sur cette problématique que, non seulement de nombreux pays continuaient à criminaliser les relations entre personnes de même sexe, mais que, par ailleurs, cette liste s'était allongée de manière significative ces derniers temps.

La Belgique a ainsi soutenu l'adoption de la déclaration relative aux droits de l'homme, à l'orientation sexuelle et à l'identité de genres à l'Assemblée générale des Nations unies en décembre dernier.

Daarenboven is de kwestie van de uitroeiing van discriminatie op basis van seksuele geaardheid, op Europees vlak een prioriteit van het huidige Zweedse voorzitterschap. Zij hielden hierover ook een side event in de marge van de algemene vergadering van de VN.

Le ministre des Affaires étrangères n'était pas au courant des déclarations de M. Treki et il les déplore vivement.

Chers collègues, la lutte contre toutes les formes de discrimination et

nécessaire. Le ministre en prend acte, mais continuera de rappeler cette problématique à nos partenaires africains.

In tal van landen is homo-seksualiteit nog steeds taboe, en ook bij de internationale organisaties en fora blijft het een gevoelig thema. Men moet de dialoog aanmoedigen om het wederzijdse begrip te bevorderen en de taboes te doorbreken.

La Belgique se penche aussi sur cette question au sein du Conseil des droits de l'homme de l'ONU, dans le cadre de l'examen périodique universel de pays tiers, comme elle l'a fait récemment aussi pour le Sénégal et le Burundi.

De recentste verklaring van België daaromtrent dateert van september. We hebben toen gesteld dat we zouden blijven pleiten voor een strenge veroordeling van discriminatie op grond van seksuele geaardheid. België geeft blijk van grote vastberadenheid, niet alleen omdat veel landen betrekkingen tussen mensen van hetzelfde geslacht blijven criminaliseren, maar ook omdat het aantal landen waar dat gebeurt, de laatste tijd sterk toeneemt. Zo heeft België tijdens de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties in december 2008 de verklaring betreffende de mensenrechten, de seksuele geaardheid en de genderidentiteit mee goedgekeurd.

En outre, la question de l'abolition des discriminations sur la base de l'orientation sexuelle constitue une priorité de l'actuelle présidence suédoise de l'UE, qui a d'ailleurs organisé un *side event* sur le sujet en marge de l'assemblée générale des Nations unies.

De minister van Buitenlandse Zaken was niet op de hoogte van de uitspraken van de heer Treki, die hij betreurt.

spécifiquement celle basée sur l'orientation sexuelle est une priorité de notre pays. Le ministre des Affaires étrangères peut vous assurer que la Belgique continuera à promouvoir et à protéger les droits des personnes homosexuelles dans les enceintes internationales et dans le cadre de ses relations bilatérales.

De strijd tegen discriminatie – meer bepaald op grond van seksuele geaardheid – is een prioriteit. België zal de rechten van homoseksuelen blijven bevorderen en beschermen, zowel in de internationale gremia als in het kader van zijn bilaterale betrekkingen.

**05.05 Hilde Vautmans** (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, ik wil de minister uiteraard bedanken voor de inspanningen die al geleverd zijn. Ik vrees alleen dat onze inspanningen niet zullen volstaan en dat wij echt coalities moeten sluiten met andere landen binnen Europa. Wij moeten op die spijker blijven kloppen om hem in het hout te drijven. Wij vragen hiervoor blijvende aandacht, zowel van Buitenlandse Zaken als van Ontwikkelingssamenwerking. Niet alleen aandacht overigens, maar echt actie. Wij moeten daar zeker aandacht voor hebben.

**05.05 Hilde Vautmans** (Open Vld): Je crains que les efforts – par ailleurs louables – de notre pays ne suffiront pas et que nous aurions intérêt à former des coalitions avec d'autres pays européens en ce qui concerne cette problématique. La Belgique doit rester attentive à ce problème dans le cadre de ses relations diplomatiques et de sa politique de coopération au développement. En outre, chacun de nous devrait, lors de ses contacts bilatéraux avec des responsables africains, continuer à insister sur l'importance des droits des homosexuels.

Ik vraag het ook aan alle collega-parlementsleden wanneer zij spreken met delegaties uit die landen of wanneer zij ginds met zending zijn. Wij hebben ter zake een belangrijke taak. Wij moeten niet alleen naar de regering kijken. Ieder van ons moet het in zijn contacten met die Afrikaanse parlementsleden en met de Afrikanen die wij kennen onder de aandacht brengen. Dat is de enige manier, meen ik, waarop wij het – hopelijk – een halt kunnen toeroepen.

**05.06 Bruno Tuybens** (sp.a): Mijnheer de voorzitter, ik heb twee opmerkingen.

**05.06 Bruno Tuybens** (sp.a): La réponse fournie par le deuxième vice-président du Burundi est aberrante. Il affirme sans sourciller que l'instauration de la loi criminalisant l'homosexualité sert à "préparer" la population et que sa mise en œuvre ne sera donc "pas nécessaire". Notre pays ne peut accepter de telles inepties.

Ten eerste, het is toch onwaarschijnlijk dat de Burundese vicepresident zegt dat hij in zijn land een wet heeft ingesteld om de bevolking erop voor te bereiden dat de strafbaarstelling van die wet eigenlijk niet nodig is. Daar moeten wij toch eens goed over nadenken. Het is toch onwaarschijnlijk dat België zo'n antwoord van de Burundese overheid gewoon noteert en er verder niets mee doet?

Une condamnation a déjà été signalée au Burundi, dans une affaire de chantage, semble-t-il. Le ministre pourrait-il fournir plus de détails à ce sujet? Il nous revient par ailleurs que la Belgique se serait exprimée dans le cadre d'une enquête sur la situation au Sénégal et au Burundi. Je souhaiterais également savoir quel rôle notre pays a joué en la matière.

Ik herhaal: er wordt een wet ingesteld om de mensen erop voor te bereiden dat de strafbaarstelling van die wet niet nodig zal zijn. Ik weet niet met wat voor kluitjes andere landen onze minister van Buitenlandse Zaken in het riet sturen, maar dit is toch heel straf! Ik stel mij de vraag of België zulke nonsensantwoorden van een staatshoofd of een vicepresident wel zomaar kan noteren en overgaan tot de orde van de dag?

Ten tweede, in het antwoord is erop gewezen dat er in Burundi al één veroordeling is geweest inzake deze wetgeving, namelijk in verband met chantagedoelinden. Misschien kan de minister ons daar meer toelichting over geven?

Ik meen dat het goed zou zijn dat deze bijkomende informatie aan de commissie voor de Buitenlandse Zaken wordt meegedeeld.

Ik begrijp uit het antwoord ook dat België zich naar aanleiding van het onderzoek naar situaties in Senegal en Burundi heeft uitgesproken. Voorzitter, mag ik vragen dat u de minister van Buitenlandse Zaken

verzoekt de rapporten ter beschikking te stellen, zodat wij kunnen nagaan welke rol België ter zake heeft gespeeld?

Ik zou aan de voorzitter van de commissie willen vragen om die twee elementen van het antwoord van de staatssecretaris ter beschikking te stellen van de Kamercommissie.

**05.07 Xavier Baeselen (MR):** Monsieur le président, je ne doute évidemment pas des efforts de la Belgique sur la scène internationale dans nos contacts bilatéraux et multilatéraux pour faire pression sur ces pays qui criminalisent à nouveau l'homosexualité.

Néanmoins, nous ne pouvons nous contenter de la réponse du ministre des Affaires étrangères burundais, qui aurait fait une tournée en Europe pour rassurer certains pays et nous dire que son pays a voté une loi, mais qu'elle ne serait pas appliquée.

D'abord, sur le plan des principes, c'est le fait d'avoir introduit dans l'arsenal législatif burundais la criminalisation de l'homosexualité qui pose problème; c'est évident. Ensuite, même s'il n'y a pas d'emprisonnement ou d'arrestation, c'est souvent un outil à disposition de la police, des services d'État pour faire en sorte que la vie quotidienne d'un certain nombre d'homosexuels dans ces pays ne puisse pas se dérouler normalement, par exemple, dans des bars ou associations où ces personnes pourraient se rencontrer.

Je ne doute pas de nos efforts en la matière. Cependant, comme Charles Michel qui ne l'avait pas exclu dans sa réponse et l'avait même appuyée, il faudra peut-être aller jusqu'à la menace par rapport à divers outils dont nous disposons, à savoir la coopération au développement. C'est sans doute l'étape ultime, mais il faut poursuivre dans cette voie.

Toujours est-il que je vous remercie d'y être attentif et je sais que vous l'êtes.

**05.08 Jean-Jacques Flahaux (MR):** Monsieur le président, j'étais en retard mais c'était pour accueillir un hôte étranger. Vous auriez pu m'appeler, vous savez que je suis toujours là.

Le **président:** Monsieur Flahaux, votre question a été reportée deux fois déjà. J'étais sans nouvelles de vous. Je vous donne la parole alors que le Règlement ne le prévoit pas. Prenez-la dans le cadre de la réplique.

**05.09 Jean-Jacques Flahaux (MR):** Monsieur le président, peut-être est-ce le sujet qui vous pose des problèmes.

Entendre le président de l'Assemblée générale de l'ONU – et je ne doute pas que le futur président aura une attitude tout à fait différente – affirmer, dans une interview, que la dépénalisation de l'homosexualité, signée par 66 États, n'est pas acceptable dans la majeure partie du monde, même si quelques pays l'ont adoptée, pensant que c'était une forme de démocratie, mérite de notre part, comme de la part des 65 autres pays signataires, une mise au point extrêmement ferme et précise.

J'ai bien entendu la réponse du secrétaire d'État, M. Chastel, disant

**05.07 Xavier Baeselen (MR):** We kunnen geen genoegen nemen met het antwoord van de Burundese minister van Buitenlandse Zaken, die ons wil sussen met de geruststelling dat die wet niet zal worden toegepast. Het feit dat homoseksualiteit bij wet strafbaar wordt gesteld in Burundi vormt wel degelijk een probleem. Zelfs indien er niemand opgepakt wordt, kan dit instrument, waarvan de politie en de overheidsdiensten kunnen gebruikmaken, het gewone leven voor sommige personen onmogelijk maken.

Misschien moeten we zo nodig zelfs dreigen met sancties op het vlak van ontwikkelingssamenwerking.

Ik weet dat u deze problematiek met aandacht volgt en ik dank u daarvoor.

**05.08 Jean-Jacques Flahaux (MR):** Ik vraag het woord.

De **voorzitter:** Mijnheer Flahaux, u krijgt het woord, hoewel ik u volgens het Reglement het woord niet hoeft te geven.

**05.09 Jean-Jacques Flahaux (MR):** De voorzitter van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties heeft verklaard dat de decriminalisering van homoseksualiteit, die door 66 landen werd ondertekend, in het grootste deel van de wereld onaanvaardbaar is. Op dergelijke uitspraken moeten we vastberaden en op niet mis te verstane wijze reageren.

que les Affaires étrangères y seraient particulièrement attentives. Je souhaiterais qu'il y ait aussi une réaction de l'ensemble des 66 pays qui ont signé ensemble face à la réaction d'un État qui, pour le moins, ne fait pas montre de grande démocratie, même en interne.

De 66 landen die deze tekst ondertekenden, zouden allemaal eensgezind en vastberaden moeten reageren op de verklaringen van een land dat, op zijn zachtst gezegd, niet meteen een toonbeeld is van democratie.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

Le **président**: M. Van der Maelen a reporté sa question n° 14652.

Aan de orde zijn nu de samengevoegde vragen van mevrouw Vautmans (nr. 14761) en de heer Tuybens (nr. 14779) over de betrekkingen tussen België de Democratische Republiek Congo.

**05.10 Hilde Vautmans** (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, ik verzoek u mijn vraag op de agenda te willen plaatsen van een vergadering waarop de minister zelf aanwezig is. De problematiek is te belangrijk om slechts een uitgeschreven en voorgelezen antwoord te krijgen. De situatie wijzigt minuut na minuut. Daarom dring ik erop aan om aan de minister van Buitenlandse Zaken te vragen om zijn voortgangsrapport Afrika, waarop wij al heel lang wachten, zo spoedig mogelijk in deze commissie voor te stellen. Daaraan kan dan het debat worden gekoppeld over de relaties met de Democratische Republiek Congo.

**05.10 Hilde Vautmans** (Open Vld): Ce thème est d'une importance telle qu'il faudrait à mon avis en débattre au cours d'une réunion en présence du ministre lui-même. Nous espérons que le ministre pourra bientôt venir présenter son rapport d'avancement sur l'Afrique.

Le **président**: Monsieur Tuybens, êtes-vous sur la même longueur d'onde?

**05.11 Bruno Tuybens** (sp.a): Mijnheer de voorzitter, in wezen ben ik het eens met collega Vautmans. Het onderwerp van deze vragen is te belangrijk om er een voorbereid antwoord op te krijgen. Deze vragen kunnen het startpunt zijn van een discussie en in die zin sluit ik mij aan bij wat mevrouw Vautmans zei.

**05.11 Bruno Tuybens** (sp.a): Je rejoins le point de vue de Mme Vautmans. Ces questions pourraient constituer le point de départ d'une discussion intéressante avec le ministre.

Le **président**: Je ne vous cacherai pas que je n'ai pas déposé de question moi-même sur ce sujet car cela me paraissait devoir faire l'objet d'un débat avec le ministre des Affaires étrangères.

**05.12 Olivier Chastel**, secrétaire d'État: Ce n'était pas à moi de vous le suggérer mais nous étions, le ministre des Affaires étrangères et moi-même, en Hongrie hier. Dans l'avion du retour, je lui ai suggéré qu'il fasse une réunion spéciale sur le Congo en particulier et l'Afrique en général, pour y regrouper les questions et interpellations déjà à l'ordre du jour. Il avait marqué son total accord sur le sujet mais on n'a probablement pas encore communiqué à la commission cette décision.

**05.12 Staatssecretaris Olivier Chastel**: De minister heeft er gisteren op mijn aangeven mee ingestemd om alle vragen en interpellaties over Congo en Afrika te groeperen en tijdens een speciale commissievergadering te behandelen. Maar dat werd waarschijnlijk nog niet aan de commissie meegedeeld.

Le **président**: Nous prendrons contact avec le ministre pour convenir d'une date rapidement.

**06 Question de M. Xavier Baeselen au ministre des Affaires étrangères sur "les camps de vacances du Hamas" (n° 14861)**

**06 Vraag van de heer Xavier Baeselen aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de vakantiecampen van Hamas" (nr. 14861)**

**06.01 Xavier Baeselen** (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, la presse a relaté ces faits et différents courriers ont été

**06.01 Xavier Baeselen** (MR): De vakantiecampen die door Hamas

adressés à différents parlementaires concernant le déroulement d'un certain nombre de camps de vacances organisés par le Hamas à destination de jeunes Palestiniens.

Sous couvert d'activités et d'animations pour la jeunesse, ces camps de vacances sont en fait des lieux d'endoctrinement et d'entraînement pour un prochain combat armé.

Les organisateurs de ces camps en parlent comme de lieux de préparation de la jeunesse à la lutte armée: "Des camps destinés à produire de futurs soldats." De l'aveu même des organisateurs de ces camps, leur but est d'éduquer de futurs combattants de l'islam, de créer de futurs prêcheurs et de garder le contact avec eux.

Les descriptions et les images qui ont circulé sur internet et dans différents quotidiens et hebdomadaires européens décrivent des entraînements avec armes factices, la glorification de l'attentat suicide, des slogans scandés et des lectures effectuées par des activistes du Hamas.

Il s'agit de comportements qui ne sont certainement pas de nature à favoriser la construction d'une paix durable au Moyen-Orient, vous en conviendrez.

Je sais que nos moyens d'action ne sont pas très importants en la matière.

Avez-vous eu des informations concernant de tels camps? S'ils devaient exister, ce dont je ne doute pas, quelles sont les mesures que vous préconisez afin de mettre fin à cet endoctrinement?

J'ose espérer qu'aucun euro ou aucun dollar des sommes envoyées vers les Territoires palestiniens ne sert à financer, en tout ou en partie, de telles activités. J'aurai l'occasion d'y revenir à l'occasion d'une autre question parlementaire.

**06.02** **Olivier Chastel**, secrétaire d'État: Cher collègue, le ministre des Affaires étrangères ne dispose malheureusement d'aucune information directe, concrète, de première main portant sur l'existence de ces camps. L'accès à Gaza est strictement limité, contrôlé par les forces de sécurité d'Israël. En outre, aucun gouvernement de l'Union n'entretient de contacts officiels – ni officieux, d'ailleurs – avec le Hamas. La situation humanitaire à Gaza reste particulièrement pénible, selon tous les rapports de la Commission européenne ou des Nations unies. L'Union européenne et les États-Unis ne cessent de lancer des appels pour inciter Israël à lever le blocus.

Dans ces circonstances très difficiles, l'Agence des Nations unies pour les réfugiés de Palestine organise, elle, des camps de vacances. Dans ces camps, les principes des Nations unies sont appliqués: le pluralisme, les droits de l'homme, l'égalité des genres. Les jeunes garçons et les jeunes filles jouent ensemble. Il est fort probable que les camps du Hamas soient une réaction au succès des camps des Nations unies pour les réfugiés de Palestine. Sans vouloir dire que les 10 % restants sont organisés par le Hamas, on estime que 90 % des camps sont organisés par l'UNRWA.

worden georganiseerd, zijn in werkelijkheid oorden van indoctrinatie, waar jonge Palestijnen worden klaargestoomd voor de gewapende strijd. Die situatie draagt uiteraard niet bij tot een duurzame vrede in het Midden-Oosten.

Is u op de hoogte van die situatie? Welke maatregelen stelt u voor om een einde te maken aan die indoctrinatie? Ik mag hopen dat die activiteiten niet gefinancierd worden met het geld dat naar de Palestijnse gebieden wordt gestuurd.

**06.02** Staatssecretaris **Olivier Chastel**: De minister van Buitenlandse Zaken beschikt niet over rechtstreekse informatie in verband met het bestaan van die kampen. De toegang tot Gaza wordt streng gecontroleerd door de Israëlische troepen. De Europese Unie en de Verenigde Staten pleiten onophoudelijk voor het opheffen van de blokkade. Het *United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees* (UNRWA) organiseert 90 procent van de vakantiekampen. Pluralisme, mensenrechten, gendergelijkheid, enz. worden er in praktijk gebracht. Wellicht worden de kampen van Hamas, waarvan niet geweten is of ze overeenstemmen met de

resterende 10 procent,  
georganiseerd als reactie op de  
UNRWA-kampen.

**06.03 Xavier Baeselen (MR):** Je remercie le secrétaire d'État pour sa réponse. Je me doutais bien qu'il n'y avait pas d'information officielle. Cela dit, les informations qui nous parviennent confirment l'existence de tels camps qui ne sont pas seulement une réaction aux camps licites et souhaitables mais la marque d'une volonté du Hamas de continuer à former des soldats et à entretenir la haine à l'égard d'Israël. On ne peut que le déplorer et espérer encore une fois que l'argent envoyé vers les Territoires palestiniens ne soit pas détourné à de telles fins.

**06.03 Xavier Baeselen (MR):** Uit de informatie die ons bereikt, blijkt duidelijk dat Hamas de bedoeling heeft voort soldaten op te leiden en de haat tegen Israël levend te houden. We kunnen alleen maar hopen dat het geld dat naar de bezette gebieden gaat, niet wordt gebruikt om die kampen te financieren.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

Le **président**: M. Dirk van der Maelen a retiré ses questions n<sup>os</sup> 14758, 14652, et 15108. Mme Valérie Déom a fait de même avec sa question n° 15210.

**07 Samengevoegde vragen van**

- de heer Bruno Tuybens aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het rapport Goldstone en de VN-Mensenrechtenraad" (nr. 14913)
- de heer Wouter De Vriendt aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het Goldstone-rapport" (nr. 15090)
- de heer Fouad Lahssaini aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het Belgische standpunt over het rapport van de UN fact-finding mission over het Gazaconflict" (nr. 15326)
- mevrouw Martine De Maght aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het Goldstone-rapport" (nr. 15395)

**07 Questions jointes de**

- M. Bruno Tuybens au ministre des Affaires étrangères sur "le rapport Goldstone et le Conseil des droits de l'homme de l'ONU" (n° 14913)
- M. Wouter De Vriendt au ministre des Affaires étrangères sur "le rapport Goldstone" (n° 15090)
- M. Fouad Lahssaini au ministre des Affaires étrangères sur "la position de la Belgique sur le rapport de la Mission d'établissement des faits de l'ONU sur le conflit de Gaza" (n° 15326)
- Mme Martine De Maght au ministre des Affaires étrangères sur "le rapport Goldstone" (n° 15395)

**07.01 Bruno Tuybens (sp.a):** Mijnheer de staatssecretaris, de VN-Mensenrechtenraad gaf na de oorlog in Gaza een commissie de opdracht mogelijke schendingen van de mensenrechten te onderzoeken. Het vierkoppige team werd geleid door Richard Goldstone, zelf joods en een gerespecteerd rechter uit Zuid-Afrika. Goldstone stelde op 15 september jongstleden, na 5 maanden onderzoek, het rapport voor.

**07.01 Bruno Tuybens (sp.a):** Après la guerre de Gaza, le Conseil des droits de l'homme des Nations unies a mandaté une commission dirigée par M. Richard Goldstone pour examiner la question des éventuelles violations des droits de l'homme. La conclusion du rapport final présenté le 15 septembre était qu'Israël comme les groupes militants palestiniens sont coupables de crimes de guerre. Une grande responsabilité a été imputée à Israël, qui a utilisé des armes contre des cibles civiles. Israël conteste résolument ce rapport et cherche à éviter, par la pression diplomatique, des répercussions dommageables.

Zowel Israël als Palestijnse militante groepen hebben zich schuldig gemaakt aan oorlogsmisdaden, aldus het rapport. Zo hebben de Palestijnen raketten afgeschoten op Zuid-Israël, zonder onderscheid te maken tussen militaire doelwitten en burgerdoelwitten. Maar het gros van het rapport onderzoekt in minutieus detail de talrijke beschuldigingen aan het adres van Israël, van de inzet van witte fosfor tegen burgerdoelwitten, via het lukraak doden van burgers, tot de bewuste vernietiging van de Palestijnse economische en burgerlijke infrastructuur in Gaza, zelfs scholen.

De Israëlische president zei naar verluidt dat het rapport Goldstone neerkomt op een "bespotting van de geschiedenis", omdat het geen

rekening houdt met het Israëliësch recht op zelfverdediging. Israël had zelf elke medewerking aan het onderzoek geweigerd.

Volgens een Israëliësch krant startten Israëliësch top politici een diplomatieke campagne, vooral tot de 5 permanente leden van de VN-Veiligheidsraad. Met haar diplomatiek offensief probeert de Israëliësch regering nu te voorkomen dat het rapport al te schadelijke gevolgen zou krijgen.

Ik heb een drietal vragen voor u.

Ik meen dat het billijk is te zeggen dat aan beide zijden echt wel schendingen van de rechten van de mens hebben plaatsgevonden tijdens de oorlog in Gaza. Ik meen dat het ook billijk is te stellen dat het geweld vanwege Israël, binnen die willekeurigheid, buitenproportioneel is geweest. Bent u ook, als minister van Buitenlandse Zaken, die mening toegedaan?

Het rapport beveelt aan dat, als Israël en Hamas geen maatregelen nemen tegen de eigen schendingen van het humanitair recht, de zaak zou worden doorverwezen naar de VN-Veiligheidsraad en desnoods uiteindelijk naar het Internationaal Strafhof in Den Haag. Welke overgangstermijnen zijn in het rapport vermeld? Wat is bij uw weten de houding van de VN-Mensenrechtenraad? Hebt u of hebben uw diensten in dat verband contacten gelegd met voorzitter Alex Van Meeuwen of zijn entourage? Met welke instructie desgevallend?

Is ons land, via een lid van de regering of via diplomatieke kanalen, reeds gecontacteerd door de Israëliësch president of een van de leden van de regering in dat kader? Wat was de houding van ons land tijdens een dergelijk contact?

**07.02 Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, mijn collega heeft de achtergrond reeds geschetst. In de Mensenrechtenraad van de VN werd eind september het rapport van het Goldstone-onderzoek behandeld. Dit rapport gaat over verschillende incidenten ten tijde van de Israëliësch inval in Gaza waarbij onder andere infrastructuur en personeel van de Verenigde Naties werd beschoten en diverse oorlogsmisdaden werden gepleegd. Er is een aantal aanbevelingen geformuleerd in het rapport, onder andere de aanbeveling om Israël en Hamas op te roepen om zelf onpartijdige onderzoeken te starten en de verantwoordelijken voor de inbreuken op het internationaal recht voor de rechter te brengen. Indien Israël en Hamas blijven verzaken aan hun plicht om dit te doen is er de aanbeveling om de zaak over te maken aan het internationaal Strafhof. Er is eveneens een aanbeveling gericht aan de algemene vergadering van de Verenigde Naties om deze zaak naar het internationaal gerechtshof door te verwijzen voor een advies over een effectief mechanisme van rekenschap voor schendingen van het internationaal humanitair recht.

Mijn vraag is tweevoudig. Wat is het Belgische standpunt ter zake? Welk standpunt werd verdedigd met betrekking tot de aanbevelingen uit het rapport? Indien er een Europees standpunt ter zake werd opgemaakt, wil ik graag informeren naar het Belgische standpunt voorafgaand aan een eventuele Europese consensus. Ik had ook graag zicht gekregen op de posities die de diverse Europese landen hebben ingenomen en op de belangrijkste breuklijnen in het debat.

Le ministre estime-t-il, comme moi, que la violence des interventions israéliennes était disproportionnée? Le rapport recommande de confier le dossier au Conseil de sécurité des Nations unies ou si nécessaire à la Cour pénale internationale de La Haye si Israël et le Hamas ne prennent pas de mesures. Quel délai doit être prévu à cet effet? Quelle est la position du Conseil des droits de l'homme des Nations Unies? Le ministre a-t-il pris contact avec le président? Notre pays a-t-il déjà été contacté par Israël?

**07.02 Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): Fin septembre, le Conseil des droits de l'homme des Nations unies a traité le rapport Goldstone qui est consacré aux différents incidents qui ont émaillé l'offensive israélienne à Gaza. Une des recommandations formulées dans ce rapport est d'appeler Israël et le Hamas à entamer eux-mêmes des enquêtes et à juger les responsables. Au cas où ils omettraient de le faire, le rapport recommande une saisine de la Cour pénale internationale.

Quelle position adopte la Belgique? Quel rôle joue la Belgique dans l'élaboration d'un point de vue européen? Quels sont les différents points de vue adoptés par les divers pays européens?

**07.03** Staatssecretaris **Olivier Chastel**: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik wil eerst en vooral de specifieke rol van de voorzitter van de Mensenrechtenraad in herinnering brengen. Ambassadeur Van Meeuwen moet samen met zijn vier vice-voorzitters uit andere regionale groepen de goede werking van de zittingen uit procedureel oogpunt verzekeren. In dit opzicht kan de voorzitter de achtergronddebatten niet bevorderen of blokkeren.

Het is in de hoedanigheid van lid dat België zijn positie verdedigt, dit voor zover mogelijk in overeenstemming met de partners van de EU. Vorige week, tijdens de twaalfde zitting van de Mensenrechtenraad in Genève, werd het Goldstonerapport voorgesteld.

Er was eveneens een interactieve dialoog met de leden van de missie. De landen die een resolutie hadden ingediend over dit Goldstone-rapport – l'Organisation de la Conférence islamique, de Arabische groep, de Afrikaanse groep, le Mouvement des non-alignés – hebben niettemin aan het einde van de zitting aangekondigd dat zij de behandeling van deze resolutie liever uitstelden tot de volgende zitting van de Mensenrechtenraad in maart 2010. Zij vonden dat dit de Raad toeliet het rapport grondiger te bestuderen. Bovendien zal op 14 oktober een open debat plaatsvinden binnen de Veiligheidsraad van de VN over het rapport-Goldstone.

In de Mensenrechtenraad heeft het Zweedse voorzitterschap een interventie gedaan in naam van de 27 lidstaten en dus ook in naam van België. Ik citeer u een fragment: "De EU is vastberaden het rapport en de aanbevelingen daarin grondig te evalueren. Dat zal gebeuren op basis van de duidelijke standpunten ingenomen door de EU betreffende het verloop van het conflict en het belang dat de EU hecht aan duurzame vrede. De EU betreurt het vallen van slachtoffers in het Gaza-conflict, in het bijzonder de burgerslachtoffers, diep. De EU heeft alle partijen steeds herinnerd aan hun verplichtingen aangaande de mensenrechten en het internationaal humanitair recht. Met betrekking tot een mogelijk antwoord van de Mensenrechtenraad op dit rapport benadrukt de EU het belang van juiste en geloofwaardige onderzoeken naar mogelijke schendingen van de mensenrechten en van het internationaal humanitair recht door de partijen in dit conflict, overeenkomstig internationale normen en zich uitdrukkelijk richtend tot zowel Israël's als Palestijnen. De Raad moet een toepasselijke follow-up verzekeren door te controleren of beide zijden zelf grondig onderzoek hebben gedaan.

De Europese Unie zal zich actief blijven engageren in de onderhandelingen over een resolutie van de Mensenrechtenraad in opvolging van voornoemd rapport en van het rapport van de Hoge Commissaris voor de Mensenrechten.

De minister werd daaromtrent niet aangesproken door een lid van de Israëlische regering. Uiteraard zijn er tussen onze twee landen voortdurend diplomatieke contacten op diverse niveaus. Daarbij besteedde ons land aandacht aan het respect voor de mensenrechten en het internationaal, humanitair recht en aan het beëindigen van de straffeloosheid voor misdaden tegen de menselijkheid en voor oorlogsmisdaden, die tot de Belgische prioriteit behoren.

**07.03** **Olivier Chastel**, secrétaire d'État: Le président du Conseil des droits de l'homme, assisté de quatre vice-présidents, doit assurer le bon fonctionnement des séances. Cependant, le président ne peut militer en faveur de l'organisation de débats ni bloquer l'organisation de débats. En tant que membre des Nations unies, la Belgique a défendu son point de vue et cela, dans la mesure du possible au diapason avec les autres pays de l'UE.

Le rapport Goldstone a été présenté la semaine dernière. Les pays qui avaient déposé une résolution à propos de ce rapport ont annoncé leur volonté d'en reporter l'examen jusqu'à la prochaine session, en mars 2010, afin que le Conseil des droits de l'homme puisse examiner le texte plus minutieusement. Un débat se tiendra par ailleurs le 14 octobre au Conseil de sécurité sur le rapport Goldstone.

Au Conseil des droits de l'homme, la présidence suédoise est intervenue au nom des 27 États membres européens. Il a été souligné que l'UE évaluerait minutieusement le rapport et qu'elle déplore les victimes civiles. L'UE a toujours rappelé les devoirs en matière de droits de l'homme. Elle souligne l'importance que revêtent des enquêtes appropriées sur des violations des droits de l'homme par les deux parties qu'il appartient au Conseil des droits de l'homme de contrôler. L'UE européenne continuera de s'engager activement dans les négociations sur une résolution du Conseil des droits de l'homme.

Le ministre n'a pas été interpellé par un membre du gouvernement israélien à ce propos mais il va de soi que les contacts diplomatiques sont réguliers et qu'à cette occasion, notre pays met l'accent sur le respect des droits de l'homme et la fin de l'impunité pour

les crimes de guerre.

**07.04 Bruno Tuybens** (sp.a): Mijnheer de voorzitter, het antwoord is tot nu toe weinig inhoudelijk geweest op het vlak van het standpunt van België of van de Europese Unie in desbetreffend kader. Ik vrees dat de reactie heel diplomatiek en weinig scherp zal zijn.

Indien het uitstel van de bespreking tot maart 2010 tot een sterkere dossierkennis en als dusdanig ook tot een scherpere mening ter zake zal leiden, is het uitstel misschien nog niet zo slecht. Het zou niettemin van belang zijn geweest dat de Europese Unie of België reeds een scherpe veroordeling zou hebben uitgesproken.

Mijnheer de staatssecretaris, dat is vooral zo, omdat de minister van Buitenlandse Zaken op 26 september 2009 tijdens zijn toespraak voor de Verenigde Naties heel uitdrukkelijk heeft gesteld dat België in de strijd tegen straffeloosheid heel actief zou zijn.

Daarom hoop ik dat België alsnog vóór maart 2010 het rapport van Goldstone zou bekrachtigen.

**07.05 Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, het antwoord is bijzonder teleurstellend. Een en ander wordt duidelijk op de lange baan geschoven, met name naar maart 2010. Nochtans dateert de inval in Gaza ondertussen ook al van een tijd geleden.

Er komt nu een gedragen onderzoek met gedragen aanbevelingen naar voren.

De interventie van de Zweedse voorzitter lijkt mij niet sterk genoeg. Het is sterk dat zulks ook namens België is gebeurd. Dat betekent immers dat België geen ander standpunt dan de interventie van het Zweedse Voorzitterschap heeft ingenomen. Nochtans gaat bedoelde interventie niet ver genoeg. Er is bijvoorbeeld geen uitspraak geweest over de aanbeveling om de zaak naar het Internationaal Strafhof door te verwijzen.

Eerlijk gezegd, mijnheer de staatssecretaris, ik wil het debat over Israël en Palestina ook wel eens voeren met de minister van Buitenlandse Zaken zelf. Ik begrijp het niet. Het is een zaak die mij beroert. Men heeft het hier over een land dat het internationaal recht aan zijn laars lapt en blijft lappen, waardoor een oplossing voor dat conflict in het algemeen niet dichterbij komt. We moeten ons toch echt wel eens beraden over verdergaande diplomatieke stappen, want er is een totale impasse die zich uitstrekt over heel het Midden-Oosten.

Ik wil echt wel aandringen op een sterker standpunt van de Belgische regering. Ik geef u een voorbeeld. De Europese Unie financiert de luchthaven van Gaza en die wordt platgebombardeed. Wat is dan de diplomatieke reactie van de Europese Unie? Die is veel te laks. Ik ben lid van de oppositie, jammer genoeg: ik kan alleen maar aandringen op een forser standpunt van de meerderheid en van de Belgische

**07.04 Bruno Tuybens** (sp.a): La réaction de notre pays et de l'Union européenne est très diplomatique et manque de fermeté. Si le report des discussions au mois de mars 2010 va de pair avec une meilleure connaissance du dossier et une position plus ferme, je m'en satisfais, mais j'avais espéré que la condamnation aurait été plus ferme dès aujourd'hui, d'autant plus que le ministre des Affaires étrangères a déclaré explicitement le 26 septembre lors de son allocution devant les Nations Unies que la Belgique prendrait activement part à la lutte contre l'impunité. J'espère dès lors que notre pays entérinera quand même le rapport Goldstone avant le mois de mars 2010.

**07.05 Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): Votre réponse est particulièrement décevante. Le dossier est renvoyé aux calendes grecques. L'intervention du président suédois n'est pas suffisamment ferme et notre pays n'a lui-même pas adopté de position spécifique. La recommandation de renvoi du dossier devant la Cour pénale internationale n'apparaît pas dans la position européenne.

Nous devons réfléchir à des actions diplomatiques plus poussées contre Israël, qui foule aux pieds le droit international, alors que l'impasse est complète dans tout le Moyen-Orient. J'insiste pour que le gouvernement belge adopte une position plus ferme et j'espère pouvoir en débattre rapidement avec le ministre des Affaires étrangères.

regering. Zoals ik al zei, ik wil echt wel eens het debat aangaan met de minister van Buitenlandse Zaken.

**07.06 Fouad Lahssaini** (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, je n'ai pas entendu complètement la réponse du secrétaire d'État. J'aimerais savoir quelle position adoptera la Belgique s'il apparaît au mois de mars que ces enquêtes n'auront pas été menées. La Belgique soutiendra-t-elle l'idée de mécanismes internationaux destinés à combattre l'impunité? Vous en avez peut-être parlé dans votre réponse.

**07.06 Fouad Lahssaini** (Ecolo-Groen!): Welk standpunt zal ons land innemen wanneer in maart zou blijken dat die onderzoeken niet werden gevoerd? Zal België de idee van internationale mechanismen ter bestrijding van de straffeloosheid steunen?

**07.07 Olivier Chastel**, secrétaire d'État: Non, pas de manière spécifique. Nous espérons qu'une enquête sera diligentée. Il est inutile de vous dire aujourd'hui comment nous agissons en mars si aucune enquête n'est menée. Je suggère la tenue d'un débat. Le ministre des Relations extérieures précisera lui-même ses intentions en la matière.

**07.07 Staatssecretaris Olivier Chastel**: Wij hopen dat er een onderzoek zal worden ingesteld. Het heeft geen zin om nu al te zeggen wat we in maart zullen ondernemen indien zou blijken dat er geen enkel onderzoek werd gevoerd. De minister van Buitenlandse Zaken zal zijn intenties ter zake toelichten.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**08 Vraag van mevrouw Lieve Van Daele aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het ontzeggen door Litouwen aan kinderen van informatie over homoseksualiteit" (nr. 14760)**

**08 Question de Mme Lieve Van Daele au ministre des Affaires étrangères sur "l'interdiction faite par la Lituanie d'informer les enfants sur l'homosexualité" (n° 14760)**

**08.01 Lieve Van Daele** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, dit is eigenlijk een vervolg op een vraag die ik stelde op 23 juni in de commissie over een discriminerende wet die het Litouwse parlement op dat moment had goedgekeurd. De wet zou elke vorm van positieve belichting van homoseksualiteit, biseksualiteit of polygamie verbieden.

**08.01 Lieve Van Daele** (CD&V): Comme le secrétaire d'État l'avait annoncé, la loi discriminatoire que le Parlement lituanien souhaitait adopter afin d'interdire toute mise en évidence en termes positifs de l'homosexualité, de la bisexualité ou de la polygamie s'est heurtée au veto du président sortant. Les parlementaires ont toutefois rejeté ce veto par un vote et la nouvelle présidente est tenue de signer la loi dans un délai de trois jours. Pire encore, la loi serait encore renforcée et l'homosexualité serait même rendue punissable.

De toenmalige minister van Buitenlandse Zaken, de heer De Gucht, antwoordde dat de wet op dat moment nog niet was bekrachtigd door de Litouwse president en dat die nog de mogelijkheid had om zijn veto daarover uit te spreken. Hij zou die zaken in de komende dagen daarop van dichtbij volgen. Na een onderhoud met het hoofd van de EU-missie zou de Litouwse president hebben verklaard dat hij het dossier zorgvuldig zou bestuderen. Gelet op de toen vastgestelde termijnen, was er nog een intern debat in Vilnius mogelijk.

Le ministre peut-il confirmer cette évolution? Ne juge-t-il pas une telle législation contraire aux valeurs et aux lois de l'Union européenne? Est-il question d'une réaction européenne? Dans la négative, plaidera-t-il en ce sens auprès de ses collègues?

Ondertussen is die vraag, maar vooral ook het antwoord, door de feiten achterhaald. In juli stelde de aftredende president inderdaad zijn veto en werd de wet verworpen, maar de parlementsleden hebben dat presidentieel veto weggestemd met 87 tegen 6. Het feit dat 48 parlementsleden zich onthielden van de stemming of afwezig waren, is misschien toch ook een teken van interne onenigheid of protest daartegen.

Daarom stel ik nu de vraag naar de stand van zaken. Wij hebben vernomen dat op dit moment de wet zou worden besproken in het Litouwse parlement, maar dat men zelfs nog een stap verder zou

gaan en overweegt om amendementen toe te voegen, zodanig dat niet alleen de positieve belichting van homoseksualiteit zou worden verboden, maar dat homoseksualiteit zelf strafbaar zou worden.

Mijnheer de staatssecretaris, mijn vragen aan de minister zijn de volgende.

Klopt die informatie? Kunt u dat bevestigen?

Als dat klopt, is die wet dan niet duidelijk in strijd met het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en met de EU-kaderrichtlijnen?

Wordt dat op dit moment op Europees niveau besproken? Worden daartoe van hieruit de nodige stappen toe gezet?

**08.02** Staatssecretaris **Olivier Chastel**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Van Daele, er is inderdaad een terechte bezorgdheid inzake de overeenstemming van die wetgeving met het in de EU geldende non-discriminatiebeginsel.

In december 2008 steunde de Unie een verklaring inzake de rechten van de mens, de seksuele geaardheid en de genderidentiteit in de algemene vergadering van de Verenigde Naties. Met de steun van 67 landen, waaronder Litouwen, werd die verklaring goedgekeurd.

Daarin wordt opnieuw bevestigd dat de rechten van de mens op gelijke wijze op elke persoon van toepassing zijn, ongeacht diens seksuele geaardheid of genderidentiteit.

Amnesty International is ook van oordeel dat de betreffende wetgeving indruist tegen de internationale verplichtingen die Litouwen heeft krachtens de Europese verdragen en de internationale instrumenten betreffende de rechten van de mens, waarin dat land partij is.

Ten tweede, de Belgische ambassadeur in Riga en de andere EU-ambassadeurs hebben eind juli de nieuwe president ontmoet en hun bezorgdheid rechtstreeks bij haar aangekaart. De president heeft dan duidelijk haar eigen afkeuring van de wet geuit, net als haar spijt dat het een slecht imago aan haar land geeft, een land dat slechts zelden in het internationale nieuws komt.

Grondwettelijk had de president geen andere keuze dan de wet, die in maart 2010 in werking moet treden, te ondertekenen. Ze beoogt niettemin zelf de wet te kunnen verbeteren met voorstellen geformuleerd door een speciaal daartoe opgerichte werkgroep. Volgens de grondwet kan de president ook beroep aantekenen bij het grondwettelijk hof tegen de wet, maar dit zal alleen als laatste uitweg worden gebruikt.

Gelet op het persoonlijke engagement van de president en het feit dat het interne democratische debat nog niet is afgerond, acht de minister momenteel geen nieuwe nationale of Europese demarche noodzakelijk. Zijn diensten blijven niettemin de evolutie in Vilnius van nabij volgen en houden hem op de hoogte.

**08.03** **Lieve Van Daele** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de

**08.02** **Olivier Chastel**, secrétaire d'État: Le souci que cette loi enfreigne le principe de non-discrimination de l'Union européenne est fondé. Ce principe, approuvé lors d'une assemblée générale des Nations unies par 67 pays, implique clairement que l'orientation sexuelle ne peut donner lieu à une discrimination. Amnesty International estime également que la loi lituanienne est contraire aux obligations internationales du pays en matière de droits de l'homme.

L'ambassadeur belge à Riga a soumis la question à la nouvelle présidente lituanienne, qui a clairement réprouvé la loi et déplore l'image négative qu'elle donne de son pays. Sur le plan constitutionnel, elle n'a toutefois d'autre choix que de signer la loi. Elle espère pouvoir améliorer cette loi par le biais d'un groupe de travail spécialement créé à cet effet. Elle peut également introduire un recours auprès de la Cour constitutionnelle.

Le débat n'étant pas encore clôturé à Vilnius, le ministre estime qu'une démarche n'est pas opportune pour l'heure. Ses services suivent l'affaire de près.

**08.03** **Lieve Van Daele** (CD&V):

staatssecretaris, wij zijn het er allemaal over eens, ook ondersteund door Amnesty International, dat de situatie tegenstrijdig is met de Europese richtlijnen en met de Europese waarden.

Ik ben blij te horen over het initiatief van de Belgische en de andere ambassadeurs. Ik ben vooral blij te horen dat de nieuwe president zich inderdaad ook zelf engageert om er iets aan te doen.

Ik ben er uiteraard voorstander van om het intern democratisch debat alle kansen te geven, maar daar moet uitdrukkelijk het engagement tegenover staan om het van nabij te volgen. Voor een land dat op het vlak van mensenrechten in Europa een belangrijke voortrekkersrol wil spelen, is dat absoluut belangrijk.

Ik ben enerzijds blij met het interne debat en het engagement van de nieuwe president, maar anderzijds moet van hieruit de nodige opvolging gebeuren en moeten, indien nodig, de nodige stappen worden gezet.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**09** Vraag van de heer Peter Luykx aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het voorstellen van België als volledig Franstalig land in het buitenland in een recente brochure van de FOD Buitenlandse Zaken" (nr. 15032)

**09** Question de M. Peter Luykx au ministre des Affaires étrangères sur "la présentation de la Belgique comme un pays intégralement francophone à l'étranger dans une brochure éditée récemment par le SPF Affaires étrangères" (n° 15032)

**09.01** Peter Luykx (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, in een recente publicatie van de FOD Buitenlandse Zaken, getiteld *Belgium at the heart of Europe*, staat op bladzijde 4 een kaart van België, opgedeeld in provincies. De namen van de steden in de Vlaamse provincies zijn, ongelooflijk maar waar, telkens in het Frans. Zo heeft men het op de kaart over Ostende, Dixmude, Furnes, Courtrai, Ypres, en tal van andere steden tot Tongres toe. Ook de lijfspreuk van België is alleen in het Frans weergegeven.

Deze brochure wordt zo in het buitenland verspreid, wat de indruk geeft dat België eentalig Frans is. Dat willen wij toch niet, niet waar?

Mijnheer de staatssecretaris, hoeveel van deze brochures zijn er gemaakt? Waar zijn ze verspreid?

Van deze druk bestaat ongetwijfeld een digitale versie. Gaat u de FOD verzoeken deze fout in de digitale versie recht te zetten zodat, indien er een volgende druk komt, deze fout niet meer voorkomt en mocht er geen volgende druk meer komen, de brochure correct van de webstek kan worden gedownload?

Wil men de waarheid recht aan doen, dan zou in alle toekomstige publicaties waarin België aan het buitenland wordt voorgesteld duidelijk melding moeten worden gemaakt van het feit dat dit land tweetalig is. Wat bent u van plan te doen om te vermijden dat in de toekomst nog dergelijke feitelijke onjuistheden de wereld worden ingestuurd?

Indien dit gaat om een vergissing, vindt u het dan niet vreemd dat

Nous sommes tous d'accord pour dire que la situation est contraire aux principes qui sous-tendent l'Europe. Le nouveau président s'engage à prendre une initiative. Je suis d'accord pour dire que nous devons donner au débat interne toutes les chances d'aboutir mais nous devons également suivre ce dossier de près et examiner l'opportunité d'une réaction.

**09.01** Peter Luykx (N-VA): Une carte reproduite en page 4 d'une publication récente du SPF Affaires étrangères, *Belgium at the heart of Europe*, comporte des noms de lieux mentionnés en français uniquement. Ce procédé fait accroire aux étrangers que la Belgique est un pays unilingue francophone.

À combien d'exemplaires cette brochure a-t-elle été tirée et où a-t-elle été distribuée? Le secrétaire d'État fera-t-il corriger cette faute dans la version numérique de l'ouvrage? Quelles initiatives prendra-t-il pour éviter de diffuser d'autres erreurs de cet acabit? S'il s'agit d'une inadvertance, le secrétaire d'État ne trouve-t-il pas curieux que ce genre d'erreur se produise toujours dans le même sens?

dergelijke vergissingen nooit in de andere richting worden gemaakt?

Ik dank u bij voorbaat voor uw antwoord.

**09.02** Staatssecretaris **Olivier Chastel**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Luykx, de publicatie *Belgium at the heart of Europe* dateert van 2000. Het is geen recente publicatie.

Deze brochure verscheen in meerdere talen, Nederlands, Frans, Duits en Engels, en is destijds in een oplage van enkele duizenden exemplaren naar onze posten gestuurd. Er zijn geen exemplaren meer voorradig.

Er dient inderdaad te worden vastgesteld dat er in de Engelse versie een aantal ongerijmdheden voorkomt. De minister wil erop wijzen dat de brochure niettemin wel degelijk duidelijk de meertaligheid van België in de verf zet.

De kaart staat op pagina 4, maar op pagina 5 volgt een schets van de taalkundige situatie in ons land. Er staat uitdrukkelijk vermeld dat zes miljoen Vlamingen Nederlands spreken. Een taartdiagram laat zien welke talen er in België worden gesproken. Daaruit blijkt dat de meerderheid – in het geel aangeduid – Nederlands spreekt.

Ten vierde. Deze brochure uit 2000 wordt hoe dan ook niet meer verspreid en is evenmin nog bestelbaar. Ze bestaat niet in digitale vorm. Momenteel verspreidt de FOD Buitenlandse Zaken de brochure *Belgium at a glance*, die net zoals *Belgium at the heart of Europe* België onmiskenbaar voorstelt als een meertalig land.

**09.03** **Peter Luykx** (N-VA): Mijnheer de staatssecretaris, het stelt mij gerust dat u kunt bevestigen dat er inderdaad een fout is gemaakt bij het weergeven van de plaatsnamen in deze brochure. Het stelt mij ook gerust dat deze brochure niet verder wordt verspreid. Desalniettemin werd dit ons niet zo lang geleden gerapporteerd: blijkbaar gaat de brochure goed mee en wordt ze nog altijd gelezen.

Los van het feit of die brochure nu meertalig is en los van het feit of die brochure nu wel of niet verwijst naar de samenstelling van de taalgroepen in ons land: Limburg is Limburg, Hasselt is Hasselt en Tongeren is Tongeren. De namen van de Nederlandstalige plaatsen dienen ook gewoon in het Nederlands te worden weergegeven, of het nu een Engelse, een Franstalige, een Duitse of zelfs een Chinese brochure is. Maar toch bedankt voor uw antwoord.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

**10** **Question de M. Xavier Baeselen au secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères sur "les budgets et manifestations majeures en lien avec la Présidence belge de l'Union européenne au second semestre de 2010" (n° 15068)**

**10** **Vraag van de heer Xavier Baeselen aan de staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de middelen voor het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie tijdens het tweede semester van 2010 en de grote manifestaties in dat verband" (nr. 15068)**

**10.01** **Xavier Baeselen** (MR): Monsieur le secrétaire d'État, il peut vous sembler prématuré de penser à l'organisation de la présidence

**09.02** **Olivier Chastel**, secrétaire d'État: La publication date de l'an 2000. La brochure a été publiée en néerlandais, en anglais, en français et en allemand à plusieurs milliers d'exemplaires. Il n'y a plus d'exemplaires disponibles ni de version numérique.

La version anglaise recelait une série d'inepties. Il n'en reste pas moins que la brochure met clairement l'accent, en page 5, sur le multilinguisme du pays. En outre, un diagramme circulaire montre nettement que la majorité de la population est néerlandophone.

La brochure n'est plus diffusée et il n'est plus possible de la commander. Une autre brochure a été mise en circulation, dans laquelle le multilinguisme de notre pays transparaît manifestement.

**09.03** **Peter Luykx** (N-VA): La réponse du secrétaire d'État me rassure: il y a donc eu erreur et la brochure n'est plus diffusée. Les noms de villes flamandes doivent être indiqués en néerlandais.

**10.01** **Xavier Baeselen** (MR): De begrotingsbesprekingen zijn volop

belge de l'Union européenne d'un point de vue formel – mais je sais que vous y travaillez quant au fond. Je veux parler de la manière dont notre pays apparaîtra aux yeux des autres capitales européennes.

Comme nous sommes en pleine période de discussions budgétaires, j'ignore si vous pourrez nous donner des chiffres précis. Néanmoins, j'aimerais connaître l'ordre de grandeur des budgets réservés à cette présidence.

J'aimerais aussi obtenir une esquisse des événements majeurs qui seront organisés à cette occasion sur le territoire belge.

**10.02** **Olivier Chastel**, secrétaire d'État: Monsieur le député, le budget de la présidence belge en 2010 reste évalué à un peu plus de 70 millions d'euros – 74 lors de la dernière évaluation, pour être précis. Ce montant ne comprend pas les coûts de sécurité qui sont évalués à 16 millions d'euros.

Nous sommes, il est vrai, en plein débat budgétaire, et nous saurons mardi prochain à 14 h 30 à quelle sauce les différents budgets seront engloutis. En tout cas, j'espère qu'aucun changement important n'affectera l'enveloppe destinée à la présidence belge pour 2010. En effet, dès le départ, nous avons conçu une présidence sans "bling bling" - que d'aucuns qualifieront de peu ambitieuse. Si, d'aventure, nous devons réduire le montant, il nous serait difficile d'organiser des événements majeurs, sinon inévitables. Cette somme est équivalente à celle qui fut consacrée à la présidence de pays dont la taille est assez comparable à celle du nôtre, tels le Portugal ou l'Autriche.

Dans ces 70 millions, 5 millions seront mis en réserve, tandis que les 65 autres se répartissent premièrement entre la Chancellerie du premier ministre et le SPF Affaires étrangères, pour assurer les coûts transversaux, et deuxièmement entre les autres SPF, pour les événements obligatoires de la présidence qui leur sont propres. Le partage des moyens est en train d'être négocié.

Nous évaluons actuellement le travail par forfait, une forfaitarisation des coûts en fonction du nombre notamment pour les Conseils formels et informels. Ce principe de cofinancement du budget de la présidence est aussi valable pour les Communautés et les Régions. Là aussi, les modalités de mise en œuvre sont actuellement négociées. Voici globalement l'ébauche du budget. Je pourrai vous confirmer ces chiffres dans les prochains jours.

Il y a généralement 5 à 10 Conseils formels et informels habituels dont je viens de parler. Évidemment, plus on en organise, plus cela coûte cher. On évalue à 400 000 euros le coût d'un Conseil. Outre, ces Conseils formels et informels, nous aurons des événements majeurs à organiser pendant notre présidence. Parmi ceux-ci, les deux plus importants sont, d'une part, le 8<sup>ème</sup> Sommet de l'ASEM qui réunira à Bruxelles quarante chefs d'État et de gouvernement européens et asiatiques, les 4 et 5 octobre 2010. Voici 24 heures, j'entendais dans l'avion que ce Sommet allait coûter 11 millions d'euros à lui tout seul. D'autre part, aura lieu un Sommet Europe-Afrique que nous coorganiserons en Libye, étant donné qu'il s'organise, comme l'ASEM, tantôt en Europe, tantôt au sein d'un pays concerné.

aan de gang. Kunt u me, in het licht daarvan, precieze cijfers bezorgen met betrekking tot de organisatie van het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie, en me ook een overzicht geven van de belangrijkste evenementen die in dat kader zullen worden georganiseerd?

**10.02** Staatssecretaris **Olivier Chastel**: Het budget voor het Europese voorzitterschap in 2010 wordt op ongeveer 70 miljoen euro geraamd. De kosten voor de beveiliging, goed voor 16 miljoen euro, zijn niet in dat bedrag begrepen.

Gesteld dat we het plots met minder middelen zouden moeten doen, dan zouden we het moeilijk krijgen om evenementen met enige weerklank te organiseren. Het bedrag ligt in de lijn van de middelen die werden besteed aan het voorzitterschap van landen die qua omvang vergelijkbaar zijn met België, zoals Portugal of Oostenrijk.

Er wordt een bedrag van 5 miljoen opzijgelegd, en het resterende bedrag van 65 miljoen wordt in de eerste plaats verdeeld tussen de Kanselarij van de eerste minister en de FOD Buitenlandse Zaken, voor de financiering van de transversale kosten, en vervolgens tussen de andere FOD's, voor de financiering van de evenementen die het voorzitterschap voor elk van die diensten meebrengt.

We gaan na of het mogelijk is om de kosten forfaitair te verrekenen in functie van het aantal manifestaties. Dat principe van cofinanciering van de middelen voor het voorzitterschap geldt eveneens voor de Gemeenschappen en de Gewesten.

Gewoonlijk zijn er vijf tot tien formele en informele Raden. Voor elke Raad worden de kosten op

Il est encore un peu tôt pour discuter du fond, étant donné qu'on achève à peine le programme du trio. Une version du programme trio, à la fois cadre stratégique et programme opérationnel, a été arrêtée le 22 juin dernier. Or, la semaine dernière, il nous est revenu du secrétariat général du Conseil après avis de la Commission. Nous aurons à retravailler, ces prochaines semaines, ce double document pour qu'il puisse être définitivement approuvé au Conseil Affaires générales du lundi 7 décembre prochain. Ceci clôturera notre travail en trio avec l'Espagne et la Hongrie avant d'entamer, après la consultation et la clôture de la consultation de la société civile, le programme propre à la Belgique, fin de cette année, début de l'année prochaine, et de dégager les priorités qui seront à mettre en évidence pendant nos six mois de présidence.

ongeveer 400 000 euro geraamd. Daarnaast moeten we tijdens ons voorzitterschap nog andere belangrijke manifestaties organiseren. De twee belangrijkste daarvan zijn de achtste ASEM-top te Brussel op 4 en 5 oktober 2010, waaraan 40 Europese en Aziatische staatshoofden en regeringsleiders zullen deelnemen en die ons op zich al elf miljoen euro zal kosten, en een Europees-Afrikaanse top in Libië die we mee zullen organiseren.

Het is nog wat vroeg om het over de grond van de zaak te hebben, aangezien het programma van het trio voorzitterschap nog maar net is vastgelegd. Dat dubbele document zal tijdens de komende weken worden herwerkt, zodat het op maandag 7 december definitief kan worden goedgekeurd door de Raad Algemene Zaken. Daarmee worden de gezamenlijke werkzaamheden met Spanje en Hongarije afgesloten, kan het specifiek Belgische programma een aanvang nemen en kunnen we de prioriteiten vastleggen die tijdens ons zes maanden durende voorzitterschap onder de aandacht dienen te worden gebracht.

**10.03 Xavier Baeselen (MR):** Monsieur le secrétaire d'État, je vous remercie pour la précision de votre réponse.

Nous aurons sans doute l'occasion de revenir sur le déroulement des événements début de l'année prochaine.

Si je peux me le permettre, je plaiderai pour que le Parlement soit associé à la démarche organisationnelle de la présidence, même dans ses modalités, tant que faire se peut, symboliques et pratiques.

Par ailleurs, j'ose espérer que la population de notre pays – dont les Bruxellois – aura l'occasion de s'approprier l'Europe et la présidence belge. À cette fin, j' imagine que l'on peut prévoir des événements, sans trop de "bling bling", comme par exemple un feu d'artifice ou en tout cas une fête populaire. Je suppose que vous y avez pensé.

**Le président:** Avant de vous laisser répondre, monsieur le secrétaire d'État, je voudrais juste vous informer que je suis intervenu auprès du président de la commission afin d'envisager des moyens permettant au Parlement de prendre éventuellement quelques initiatives propres, comme d'autres parlements le font dans le cadre de la présidence européenne. J'ai eu l'occasion de me rendre en Suède. Aussi, que ce soit à la charge du budget que vous avez établi ou à la charge du budget du Parlement, je trouverais utile que le Parlement puisse, dans le cadre de cette présidence, prendre éventuellement certaines initiatives concertées sur des thèmes spécifiques.

**10.03 Xavier Baeselen (MR):** Men zou er goed aan doen het Parlement mee te betrekken bij de organisatie van het voorzitterschap. Bovendien hoop ik dat ook de bevolking dit evenement intens mee zal kunnen beleven.

**10.04** **Olivier Chastel**, secrétaire d'État: Monsieur le président, nous gardons à l'esprit cette concertation avec le Parlement fédéral, les parlements régionaux, mais aussi le Parlement européen. Évidemment, certaines manifestations sont de nature à sensibiliser notre population à la présidence, quelle que soit la nature de l'organisation, notamment avec une grande manifestation populaire le vendredi ou le samedi qui verra le début de notre présidence, c'est-à-dire le 2 ou le 3 juillet si j'ai bonne mémoire.

**10.04** Staatssecretaris **Olivier Chastel**: Wij verliezen dat overleg met het federaal Parlement, de gewestparlementen en het Europees Parlement niet uit het oog. Via bepaalde manifestaties kan de interesse van onze bevolking voor het voorzitterschap worden gewekt, zo bijvoorbeeld met de organisatie van een volkshappening op de vrijdag of zaterdag waarop ons voorzitterschap ingaat.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

**11** **Question de M. Xavier Baeselen au ministre des Affaires étrangères sur "la reconstruction de Gaza et l'aide belge promise lors de la conférence de Charm el-Cheikh (Egypte)" (n° 15070)**

**11** **Vraag van de heer Xavier Baeselen aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de wederopbouw van Gaza en de Belgische steun die tijdens de conferentie in Sharm el-Sheikh (Egypte) werd beloofd" (nr. 15070)**

**11.01** **Xavier Baeselen** (MR): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, lors de la Conférence internationale des donateurs pour l'économie palestinienne et la reconstruction de Gaza à Charm el-Cheikh (Egypte), début de cette année, le ministre Karel De Gucht, promettait d'octroyer 6 millions de dollars supplémentaires sur le budget déjà prévu cette année pour les Territoires palestiniens.

**11.01** **Xavier Baeselen** (MR): Begin dit jaar zegde voormalig minister De Gucht op de internationale donorconferentie voor de ondersteuning van de Palestijnse economie en de wederopbouw van Gaza een bedrag van zes miljoen dollar aan steun toe, boven op het budget dat dit jaar voor de Palestijnse gebieden werd vastgelegd. In de plenaire vergadering en in de commissievergaderingen zijn er dan problemen gerezen over de toewijzing van die middelen en de interpretatie die aan die begrotingslijn moet worden gegeven. Vaak stellen de landen bepaalde bedragen in het vooruitzicht, maar als ze dan de cijfers nog eens narekenen, komen ze vaak op hun belofte terug. Hoe staat het met de Belgische steun? Welk departement zal dat extra geld moeten ophoesten? Welk bedrag werd er al daadwerkelijk gestort?

S'en sont suivis des problèmes d'interprétation de cette ligne budgétaire et de l'affectation des moyens tantôt en séance plénière, tantôt en commission. En effet, il avait semblé en commission des Relations extérieures du 25 mars 2009 que l'aide promise proviendrait de l'allocation de base 54.413.526, intitulée "action de transition, reconstruction et consolidation de la société", une ligne commune à la fois au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Coopération au développement. Reste que le ministre de la Coopération au développement avait indiqué que les montants supplémentaires prévus ne seraient pas pris sur les budgets de son département.

En outre, la condition sine qua non à cette aide était la réouverture immédiate et inconditionnelle de tous les points de passage.

Monsieur le secrétaire d'État, il est fréquent que, lors de conférences internationales, les pays s'engagent pour des montants après lesquels suivent des conférences de presse pour annoncer au monde tous les milliards qui seront versés pour la reconstruction; ensuite, à l'étude des chiffres concrets, on observe que la promesse n'est pas toujours suivie d'effet.

Pouvez-vous davantage nous indiquer aujourd'hui où en est l'aide belge? De quel(s) département(s) provient cet argent supplémentaire? Quelle somme a-t-elle déjà été réellement versée?

**11.02 Olivier Chastel**, secrétaire d'État: Monsieur le président, c'est encore moins précis que la dernière fois!

On me fait d'abord dire, mais vous le savez, que la fermeture des frontières de Gaza par Israël reste quasiment totale; que le dernier rapport du représentant du Secrétaire général des Nations unies est assez clair sur le sujet, comme nous le savons tous de longue date; que la situation humanitaire à Gaza est pénible, mais c'est l'évidence; que l'Union européenne et les États-Unis ne cessent de lancer des appels incitant Israël à lever le blocus, comme je l'ai dit dans ma réponse à une question précédente.

Dans ces circonstances, aucun projet international d'aide à Gaza n'a pu être mis en œuvre, ce qui n'inspire rien de bon. Voilà qui nous amène à un financement total des actions d'aide humanitaire en Palestine à 2,5 millions d'euros sur le budget d'aide alimentaire de 2009.

Ces différents dossiers participent à la réalisation de la promesse d'aide faite par la Belgique en faveur de Gaza lors de la Conférence de Charm el-Cheikh.

Le dossier reste à l'examen auprès des différents services compétents en attendant une levée du blocus autour de Gaza.

Si je comprends bien la réponse, on semble avoir changé de ligne budgétaire et les 2,5 millions d'euros ont bel et bien été utilisés sur base du budget d'aide alimentaire pour 2009.

**11.03 Xavier Baeselen** (MR): Monsieur le secrétaire d'État, je conviens avec vous que les réponses sont de moins en moins claires au plus on avance dans le dossier.

La Belgique s'était engagée pour un budget de 6 millions de dollars supplémentaires par rapport au budget déjà prévu pour les Territoires palestiniens. Les 2,5 millions d'euros dont vous parlez sont, sous réserve de vérification, prévus dans la ligne budgétaire traditionnelle. J'en déduis qu'à ce stade, aucune aide supplémentaire n'a été versée.

Je propose d'interroger prochainement votre collègue des Affaires étrangères.

**11.04 Olivier Chastel**, secrétaire d'État: Je vais demander une réponse claire sur ce sujet.

Le **président**: On pourrait éventuellement joindre votre question au débat sur le Proche-Orient que d'autres collègues appellent de leurs vœux

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

**11.02 Staatssecretaris Olivier Chastel**: Alles is nog minder duidelijk dan de vorige keer. Volgens het antwoord dat men mij bezorgd heeft, sluit Israël de Gazastrook nog steeds nagenoeg volledig van de buitenwereld af. De humanitaire toestand is er schrijnend. De Europese Unie en de Verenigde Staten roepen Israël voortdurend op om de blokkade op te heffen. In die omstandigheden kon er nog geen internationaal hulpverleningsproject in Gaza op poten worden gezet. In totaal hebben we op de begroting 2009 voor voedselhulp 2,5 miljoen euro uitgetrokken voor humanitaire hulpacties in Palestina. Die diverse dossiers passen in het kader van de door minister De Gucht in het vooruitzicht gestelde steun.

In afwachting dat de blokkade rond Gaza wordt opgeheven, bestuderen de bevoegde diensten verder het dossier. Als ik het goed begrijp, zou er een andere budgetlijn zijn aangesproken en werd de 2,5 miljoen euro wel uitgetrokken op de begroting voedselhulp 2009.

**11.03 Xavier Baeselen** (MR): Ik geef toe dat de antwoorden almaar onduidelijker worden. België had een bijkomend budget van zes miljoen dollar beloofd. De 2,5 miljoen euro waarover u het heeft, werden uitgetrokken op de gebruikelijke budgetlijn. Ik leid daaruit af dat er geen extra steun werd betaald. Ik neem me voor uw collega van Buitenlandse Zaken te ondervragen.

**11.04 Staatssecretaris Olivier Chastel**: Ik zal hieromtrent om een duidelijk antwoord vragen.

De **voorzitter**: We zouden uw vraag kunnen toevoegen aan het debat over het Nabije Oosten.

**12** Question de M. Xavier Baeselen au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile sur "la transposition des directives européennes" (n° 15075)

**12** Vraag van de heer Xavier Baeselen aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid over "de omzetting van de Europese richtlijnen in nationaal recht" (nr. 15075)

**12.01** Xavier Baeselen (MR): Monsieur le secrétaire d'État, lors de la séance du 10 juin 2009, j'avais interrogé le premier ministre sur les résultats de transpositions. Il m'indiquait que les résultats du dernier *scoreboard* n'étaient pas encore publiés. En disposez-vous aujourd'hui?

Sommes-nous descendus au déficit de 1 % de transpositions? Pour rappel, on avait 1,3 % en juin, ce qui correspondait à l'époque à 16 directives non encore transposées.

Dans ma question, je demandais au premier ministre s'il s'était penché sur un certain nombre de mesures proactives à prendre pour l'avenir, notamment la création de groupes de travail "transposition" au sein des différents cabinets et la possibilité de déterminer rapidement les niveaux de compétence concernés par les directives.

**12.02** Olivier Chastel, secrétaire d'État: Cher collègue, ce sujet est important, surtout au vu du rapprochement de la présidence belge de l'Union européenne.

L'objectif du gouvernement est d'atteindre 1 % sinon au prochain *scoreboard* de décembre, avec comme date limite de transposition le 10 novembre prochain, au plus tard au *scoreboard* de juillet prochain avec comme date limite le 11 mai 2010.

En juillet dernier, on n'a pas atteint 1 %. On était à 1,4 %.

Toutefois, les choses s'améliorent. J'ai bon espoir d'atteindre cet objectif de 1 % car non seulement on a mis en place toute une série de mesures pour améliorer la transposition des directives – c'est un processus que nous suivons de près - mais aussi, sous l'impulsion de notre premier ministre Herman Van Rompuy, on a effectivement mis sur pied un groupe de travail "transposition", composé de membres des cabinets ministériels et des administrations concernées. Une réunion a d'ailleurs lieu le 13 octobre prochain.

Par ailleurs, en vue d'accélérer la détermination des compétences, les départements fédéraux sont à présent obligés d'indiquer, dans le mois qui suit la publication de la directive, leurs compétences, leur planning de transpositions, les coordonnées du gestionnaire dans notre base de données Eurtransbel.

En pratique, ces derniers mois, mon administration communique bien plus vite que demandé, étape par étape, la façon dont les transpositions se réalisent. J'ai d'ailleurs le plaisir, à chaque réunion de gouvernement à laquelle je participe, de faire le point sur le dossier des transpositions au niveau fédéral et je participe à chaque comité de concertation pour sensibiliser les Régions et les Communautés sur leur participation à ces transpositions tant pour des directives qui leur sont propres que pour les directives mixtes.

Le processus se poursuit. Je faisais d'ailleurs récemment le point au gouvernement. Il restait, avant l'échéance de fin de ce mois, huit

**12.01** Xavier Baeselen (MR): Ik heb de eerste minister onlangs gevraagd waar België staat met de omzetting van de richtlijnen, maar de resultaten van het meest recente scorebord waren toen nog niet gepubliceerd. Beschikt u vandaag wel over die informatie? In juni bedroeg onze achterstand 1,3 procent, wat neerkomt op zestien nog niet omgezette richtlijnen. Ik vroeg de eerste minister toen ook of hij maatregelen zou nemen om vaart achter die omzettingen te zetten.

**12.02** Staatssecretaris Olivier Chastel: De regering wil uiterlijk op het scorebord van juli volgend jaar op 1 procent uitkomen, met als uiterste omzettingsdatum 11 mei 2010.

Ik heb er vertrouwen in dat we daarin zullen slagen, want er werden maatregelen genomen. Onder impuls van de eerste minister werd er een werkgroep Omzetting opgericht. Er is trouwens voor volgende week dinsdag een bijeenkomst gepland. Voorst zijn de federale departementen nu verplicht om, in de maand die volgt op de publicatie van de richtlijn, hun bevoegdheden, hun tijdschema voor de omzetting en de gegevens van de beheerder in onze databank Eurtransbel op te geven.

In de praktijk komt het erop neer dat mijn administratie sneller en stap voor stap doorgeeft hoe de omzetting verloopt. Ik maak op elke regeringsbijeenkomst de balans op van het dossier van de omzettingen op federaal niveau en ik neem deel aan elk overlegcomité om de Gewesten en de Gemeenschappen aan te sporen zowel de richtlijnen waarvoor zij bevoegd zijn als de gemengde richtlijnen om te zetten.

directives à transposer pour atteindre ce chiffre de 16 directives non transposées, qui correspond à environ 1 % des 15 022 directives que les États de l'Union se devaient de transposer pour la fin octobre 2009. Tout semble avancer pour que l'on puisse à tout le moins se rapprocher ou atteindre, je l'espère, le taux de 1 % de directives non transposées en juin prochain, d'autant que, pour la première fois, on a déjà fait connaître à toutes les administrations et aux cabinets ministériels l'ensemble des directives qui doivent être transposées lors des six premiers mois de 2010. Ceci n'avait jamais été fait auparavant tant que le semestre précédent n'était pas achevé. Nous avons aujourd'hui une vue à beaucoup plus long terme sur le travail à mettre en œuvre.

Enfin, pour être efficaces et pour concentrer le travail sur ce qui donnera des effets tangibles en matière de transposition, nous sommes parvenus à segmenter ce que l'on considérait comme transposable dans les délais imposés et ce qui, de toute façon, ne le serait pas au vu des processus de concertation, du passage des textes législatifs au Parlement, etc. Tant pour cette période-ci que pour la prochaine, nous avons scindé ce que l'on a estimé être faisable dans les temps de ce qui ne l'était de toute façon pas, pour se concentrer sur ce qui est réalisable et atteindre ainsi le taux de 1 % de directives non transposées.

Er moeten voor het einde van de maand nog acht richtlijnen worden omgezet om het cijfer van 1 procent niet-omgezette richtlijnen te halen ten opzichte van de 15 022 richtlijnen die de Europese lidstaten tegen eind oktober 2009 in nationaal recht moeten omzetten. Voor het eerst werden de administraties en de ministeriële kabinetten nu al op de hoogte gebracht van de richtlijnen die tijdens de eerste zes maanden van 2010 in nationaal recht moeten worden omgezet. We hebben vandaag een visie op langere termijn op het werk dat nog verricht moet worden.

Om efficiënt te kunnen werken hebben we een onderscheid gemaakt tussen de teksten die binnen de gestelde termijn in nationaal recht kunnen worden omgezet, en de teksten die sowieso niet tijdig zullen kunnen worden omgezet, bijvoorbeeld omdat ze voorafgaand overleg vergen, er teksten moeten worden goedgekeurd door het Parlement, enz.

**12.03 Xavier Baeselen (MR):** Monsieur le président, je remercie M. le secrétaire d'État pour sa réponse très précise. Je constate que l'on s'approche effectivement de l'objectif. Je me réjouis également de la mise en place de cette procédure proactive visant à éviter d'accumuler du retard.

**12.03 Xavier Baeselen (MR):** Ik zou deze vraag in een schriftelijke vraag willen omzetten.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

**12.04 Xavier Baeselen (MR):** Monsieur le président, je souhaite transformer ma question n° 15249 en question écrite.

**13 Vraag van de heer Peter Luykx aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het omzeilen van de taalwet bij het benoemen van Philippe Bostem tot consul-generaal te Marseille" (nr. 15352)**

**13 Question de M. Peter Luykx au ministre des Affaires étrangères sur "le contournement des lois linguistiques dans le cadre de la nomination de Philippe Bostem en qualité de consul général à Marseille" (n° 15352)**

**13.01 Peter Luykx (N-VA):** Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, in antwoord op mijn vraag van vorige week zei u dat de heer Bostem geen taalcertificaat nodig heeft. Uit onze opzoeken is echter gebleken dat de heer Bostem niet bij KB is benoemd tot consul-generaal op de post in Marseille, maar via artikel 35E van het organiek reglement van het departement. Volgens ons wordt via dit achterpoortje de wet op het gebruik van talen in bestuurszaken

**13.01 Peter Luykx (N-VA):** Cette problématique a déjà été abordée la semaine dernière en commission mais les recherches que nous avons menées depuis lors ont indiqué que M. Bostem n'a pas été nommé consul général par arrêté

omzeild. Wij zijn van mening dat de taalwet in bestuurszaken, die van openbare orde is, niet omzeild kan worden door een artikel te gebruiken uit het reglement van een departement.

Bovendien stelt artikel 35E, vierde lid letterlijk: "Ze worden voor het overige gelijkgesteld, rekeninghoudend met de hun toevertrouwde functies, met de ambtenaren van de carrière buitenlandse dienst of de kanselarijcarrière." Uit dit artikel leiden wij dan ook af dat, behalve de techniek van de detachering op zich, al de overige rechten en plichten gelijk blijven. De ambtenaren behouden dus hun wedde en hun rechten op bevordering in wedde, maar ook hun verplichting om aan een taalttest te voldoen bij het opnemen van een diplomatieke of consulaire post, of een post als attaché.

Mijnheer de staatssecretaris, ik heb volgende vragen.

Het is overduidelijk dat de heer Bostem tegen de algemene geest van de wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken werd benoemd. Vindt u het kunnen dat een volslagen Nederlandsonkundige ambtenaar een land vertegenwoordigt waarvan hij de taal van de meerderheid niet eens spreekt? Een simpel ja of neen volstaat natuurlijk niet. Wij zouden ook graag weten welke motivatie u daarbij hanteert.

Hoeveel ambtenaren van de binnendienst zijn er op dit moment op basis van artikel 35E "gedetacheerd" naar posten in het buitenland? Wij vermoeden dat mevrouw Martine Van Dooren, gedetacheerd in Rome, zich in hetzelfde geval bevindt. Graag hadden wij een lijst bekomen van de gedetacheerde consuls, diplomaten en attachés die niet bij KB zijn benoemd, maar door eenvoudige detachering en dus aan wie zonder taalbrevet een post werd toegewezen. In deze lijst zouden wij graag niveau, taalkader, naam en voornaam en aantal jaren dienst zien.

Het antwoord dat op mijn vorige mondelinge vraag werd gegeven, bevatte nogal wat onjuistheden. Dat leidde voor ons tot wat moeilijkheden bij het opzoekingswerk. Zo werd het KB van 12 april 1956 vermeld als rechtsbasis, terwijl dit het KB van 25 april 1956 is en werd er gewag gemaakt van artikel 35F van het KB van 3 juni 1999, terwijl dat artikel volgens het elektronisch Staatsblad niet bestaat. Mogen wij erop vertrouwen dat in de toekomst de beantwoording van de vragen, zelfs schriftelijk, meer accuraat gebeurt? Waarvoor dank.

**13.02** Staatssecretaris **Olivier Chastel**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Luykx, de heer Bostem is wel degelijk benoemd als consul-generaal bij KB van 12 juli 2009 met als juridische basis het artikel 35F van het KB van 3 juni 1999 betreffende het organiek reglement van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Internationale Samenwerking.

In de Nederlandstalige versie van het KB ontbreekt echter de vermelding F, wat overigens niets verandert aan de tekst van de bepalingen zelf.

De minister van Buitenlandse Zaken wijst erop dat dit artikel 35F geen specifieke, taalgerelateerde voorwaarden aan deze benoeming oplegt.

royal mais sur la base de l'article 35 E du règlement organique du département. Nous estimons que la réglementation relative à l'emploi des langues en matière administrative a ainsi été contournée. Après examen de ce même article, nous concluons par ailleurs que les droits et les obligations des fonctionnaires concernés sont inchangés et qu'ils doivent dès lors également réussir l'épreuve linguistique. Cette nomination est donc en contradiction flagrante avec l'esprit des lois sur l'emploi des langues en matière administrative.

Un fonctionnaire qui ne connaît pas le néerlandais peut-il dès lors représenter notre pays selon le ministre? Comment justifie-t-il une telle nomination? Combien de fonctionnaires des services internes sont-ils actuellement détachés en vertu de cet article, donc sans disposer d'un brevet linguistique? Nous aimerions disposer d'une liste où figurent différentes données utiles pour chaque intéressé.

Je souligne également que des erreurs ont été commises dans la citation des sources juridiques utilisées dans le cadre de la réponse à notre question de la semaine dernière et je demande que les références soient désormais correctes.

**13.02** **Olivier Chastel**, secrétaire d'État: M. Bostem a bien été nommé consul général par arrêté royal du 12 juillet 2009, sur la base de l'article 35 F de l'arrêté royal du 3 juin 1999. Dans la version néerlandaise de cet arrêté royal, la mention F fait certes défaut mais cela ne change rien au texte lui-même. Cet article ne soumet cette nomination à aucune condition liée à la connaissance des langues. La loi ne prévoit rien non plus concernant des connaissances

Bovendien voorzien de gecoördineerde wetten op het gebruik van taal in bestuurszaken of de uitvoeringsbesluiten, niet in een specifieke taalkennis voor de aanstelling op post van ambtenaren van de carrière hoofdbestuur.

De minister wenst er nogmaals op te wijzen dat artikel 14 van het KB van 8 maart 2001, dat betrekking heeft op het taalexamen af te leggen door de titularissen van de betrekkingen die voor de gezamenlijke buitenlandse diensten zijn aangewezen en dat de voorwaarde vastlegt voor de aflevering van de taalbrevetten, slechts het statutair personeel van de drie buitenlandse loopbanen beoogt met uitsluiting van de ambtenaren van de carrière hoofdbestuur.

In alinea 3 van artikel 35F staat: "Tijdens de duur van hun opdracht behouden de ambtenaren hun wedde, hun rechten op bevordering in wedde en hun aanspraak op bevordering. Ze worden voor het overige gelijkgesteld, rekening houdend met de hun toevertrouwende functie met de ambtenaren van de carrière buitenlandse dienst of de carrière kanselarij". Deze bepaling heeft geen betrekking op de specifieke voorwaarden voor de aanstelling, maar wel op de rechten en plichten gedurende de duur van hun opdracht.

Zonder enige afbreuk te doen aan wat voorafgaat, acht de minister het wenselijk om de mogelijkheid te laten onderzoeken om de wetgeving, meer bepaald de bepalingen van het daarnet vermelde koninklijk besluit van 3 juni 1999, te laten aanpassen, in die zin dat ambtenaren van de carrière hoofdbestuur die voor opdrachten naar het buitenland worden gestuurd op basis van artikel 35F, evenzeer aan de gepaste taalvereisten moeten voldoen. De minister heeft daartoe reeds instructie gegeven aan zijn diensten.

Eén ambtenaar van het hoofdbestuur is sedert 2006 bij koninklijk besluit aangesteld tot permanent vertegenwoordiger. Daarnaast zijn er twaalf statutaire ambtenaren van het hoofdbestuur benoemd bij ministerieel besluit, die momenteel gedetacheerd zijn in Belgische diplomatieke of consulaire posten of bij internationale organisaties. De meesten onder hen werken bij permanente vertegenwoordigingen van ons land te Brussel.

De minister wijst er volledigheidshalve nog op dat een aantal FOD's eveneens eigen ambtenaren die geen deel uitmaken van de buitenlandse carrières, detacheert naar onze posten. Het gaat om Binnenlandse Zaken, Justitie, Financiën, Economie en Landsverdediging.

In antwoord op uw opmerking over de exacte datum van het koninklijk besluit tot vaststelling van het statuut van de personeelsleden van het ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, gaat het inderdaad om 25 april 1956 in plaats van 12 april 1956.

**13.03 Peter Luykx (N-VA):** Mijnheer de staatssecretaris, u ontkent niet dat de benoeming van de heer Bostem ingaat tegen de geest van de wet die bepaalt dat een vertegenwoordiger van dit land in het buitenland tweetalig moet zijn. Dat vind ik op zich al belangrijk.

Wij interpreteren het artikel 35F wel degelijk als is de betrokkene voor het overige in het gelijk gesteld, zoals u het zelf citeerde, zowel wat

linguïstiques spécifiques en vue de la désignation à des postes de fonctionnaires de la carrière Administration centrale. Dans ce contexte, l'examen linguistique ne concerne que le personnel statutaire des trois carrières extérieures, à l'exclusion des fonctionnaires de la carrière Administration centrale. À l'article 35 F, il est bel et bien question du maintien des droits et des devoirs mais cette disposition n'a pas trait aux modalités spécifiques de la désignation.

Le ministre souhaite faire examiner la possibilité d'adapter la législation en ce sens que les fonctionnaires de la carrière Administration centrale envoyés en mission à l'étranger sur la base de l'article 35 F doivent également, satisfaire aux exigences linguistiques. Un fonctionnaire de l'Administration centrale est désigné en qualité de représentant permanent depuis 2006. Douze fonctionnaires de l'Administration centrale ont en outre été nommés par arrêté ministériel et sont actuellement détachés dans des postes diplomatiques ou consulaires belges ou auprès d'organisations internationales. Des SPF détachent également vers nos postes certains de leurs propres fonctionnaires qui ne font pas partie des carrières internationales.

Le 25 avril 1956 est bien la date exacte de l'arrêté Royal fixant le statut des membres du personnel du ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.

**13.03 Peter Luykx (N-VA):** Le secrétaire d'État ne dément pas que la nomination de M. Bostem est contraire à l'esprit de la loi, ce que je juge important. L'article 35 F traite selon nous du maintien des droits mais aussi des devoirs.

zijn rechten als zijn plichten aangaat.

Een van die plichten is ook zijn bekwaamheid als Nederlandstalige. Dat heeft hij in dit geval niet gedaan. Hij voldoet dus niet aan zijn verplichtingen en zou dan ook niet mogen worden benoemd. Er is wel degelijk een probleem. Wij hebben dat ontdekt en aangekaart. Wij zijn constructief want wij hebben ter zake ook een wetsvoorstel ingediend. Ik begrijp uit de toelichting die u gaf met betrekking tot de houding van de minister dat u ons wetsvoorstel wel zeker zult kunnen steunen. Vermits wij hetzelfde beogen, namelijk een aanpassing van de wet om dit soort van mistoestanden te vermijden, zal het wetsvoorstel in eerste orde aan de minister worden bezorgd.

De N-VA-fractie blijft er echter bij dat de benoeming van de heer Bostem moet ongedaan worden gemaakt omdat zij niet wettelijk is.

L'un de ces devoirs est la connaissance du néerlandais et l'intéressé manque à ce devoir de sorte qu'il ne pouvait être nommé.

Nous avons déposé une proposition de loi constructive, destinée à éviter à l'avenir les problèmes de ce genre. Après avoir entendu l'exposé du ministre, j'ai l'impression qu'il nous apportera son soutien. Nous lui adresserons notre proposition de loi en premier lieu.

Le groupe NV-A continue néanmoins de considérer qu'il faut annuler la nomination de M. Bostem car elle est illégale.

*L'incident est clos.*

*Het incident is gesloten.*

**14 Question de Mme Karine Lalieux au ministre des Affaires étrangères sur "la révision de la stratégie américaine à l'égard de la junte birmane" (n° 15362)**

**14 Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de herziening van de Amerikaanse strategie ten aanzien van de militaire junta van Myanmar" (nr. 15362)**

**14.01 Karine Lalieux (PS):** Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, récemment, les États-Unis ont remis en question l'efficacité des sanctions occidentales à l'égard de la junte birmane, considérant que les sanctions "n'ont pas produit les résultats espérés" d'après la secrétaire d'État américaine, H. Clinton. Les États-Unis souhaitent à présent associer sanctions et dialogue.

Alors qu'au mois d'août dernier, l'Union européenne a renforcé ses sanctions suite à la condamnation de l'opposante Aung San Suu Kyi par la junte, les États-Unis, quant à eux, ont dépêché en Birmanie le sénateur américain, Jim Webb, pour une rencontre inédite avec le chef de la junte.

Ce vendredi 2 octobre, nous avons appris que la junte birmane a rejeté l'appel déposé par le prix Nobel de la paix, qui contestait sa condamnation à 18 mois supplémentaires d'assignation à résidence. L'avocat de cette dernière souhaite porter l'affaire auprès de la Cour suprême. Il y a deux jours encore, sur les marches de l'hôtel de ville de Paris, il y avait une forte mobilisation pour soutenir ce prix Nobel de la paix et demander à la communauté internationale d'enfin s'atteler à la tâche.

Monsieur le secrétaire d'État, comment la Belgique et l'Union européenne se positionnent-elles vis-à-vis de cette nouvelle politique américaine "dialogue/sanctions"? En outre, si l'Union européenne opte pour la même stratégie, quelle serait la façon la plus appropriée de structurer ce dialogue? Convient-il d'y associer les pays voisins tels que la Chine et l'Inde?

**14.01 Karine Lalieux (PS):** De Verenigde Staten stelden recentelijk de westerse sancties ten aanzien van Myanmar ter discussie, en gaven aan dat ze gewonnen zijn voor een combinatie van sancties en dialoog. Op 2 oktober werd het beroep dat Aung Sang Suu Kyi tegen haar veroordeling tot een bijkomend huisarrest van achttien maanden had ingediend, verworpen.

Wat is het standpunt van België en van de Europese Unie ten aanzien van die nieuwe Amerikaanse houding? Hoe kan de dialoog het best worden gestructureerd indien de Unie zich bij die houding aansluit? Moeten de buurlanden, zoals China en India, bij een en ander worden betrokken?

Tijdens het Belgisch EU-voorzitterschap zal in ons land de volgende ASEM-top plaatsvinden. Ik heb er al bij de minister van Buitenlandse Zaken op aange-

Lors de la présidence européenne, la Belgique accueillera le prochain Sommet ASEM. J'étais déjà intervenue en ce sens en soulignant que le représentant à ce Sommet était la Birmanie et j'avais demandé au ministre des Affaires étrangères d'agir à l'égard des autres pays asiatiques pour signaler que la présence de ce pays "bandit" n'était plus désirée pour représenter l'Asie en général.

Y a-t-il une avancée dans cette demande? À mon avis, il ne devrait plus se trouver à la table des négociations.

Pouvez-vous nous fournir une évaluation des sanctions européennes actuellement appliquées?

**14.02 Olivier Chastel**, secrétaire d'État: Monsieur le président, chers collègues, le ministre des Affaires étrangères ne peut évidemment que déplorer le rejet de l'appel déposé par Aung San Suu Kyi. Il aurait souhaité que cette affaire puisse connaître un dénouement heureux si elle avait été portée devant la Cour Suprême.

Le ministre avait espéré, suite à la libération de 122 prisonniers politiques le 18 septembre, qu'un geste allait également être posé pour Mme Aung San Suu Kyi. Il n'en fut malheureusement rien.

Le ministre a pris acte de la nouvelle politique américaine envers la Birmanie. Il relève particulièrement le besoin soulevé par celle-ci de mieux se coordonner au niveau de la communauté internationale, notamment entre les acteurs ayant un régime de sanctions à l'égard de la Birmanie.

Un débat sur la Birmanie au regard de la nouvelle politique américaine, notamment le dialogue direct avec les autorités birmanes, devrait bientôt prendre place dans les instances de l'Union européenne pour dégager si possible une attitude commune en la matière. L'idée d'un dialogue avec les acteurs régionaux n'est pas nouvelle. L'Union européenne y est depuis longtemps favorable. Les nombreux voyages de l'envoyé spécial de l'Union européenne pour la Birmanie auprès des Nations unies en Chine, en Inde et dans les pays de l'ASEAN peuvent en témoigner. Malheureusement, il n'a pas encore reçu l'autorisation des autorités birmanes de se rendre sur le territoire birman.

Quant aux sanctions de l'Union européenne, le ministre rappelle qu'elles ont été renforcées récemment, suite à la condamnation d'Aung San Suu Kyi. Il est favorable à leur pleine application. Cependant, le ministre estime qu'il est nécessaire de procéder à une évaluation de leur impact politique et économique en tenant compte du poids limité de l'Union européenne qui ne représenterait que 15% environ des investissements étrangers en Birmanie, ce qui peut relativiser les sanctions en vigueur aux yeux des responsables birmans. Il ajoute que l'Union européenne comme les États-Unis restent disposés à modifier ces sanctions en cas de développements positifs en Birmanie.

En réponse à votre question précise sur la représentation birmane en vue du Sommet des 4 et 5 octobre 2010, je dois malheureusement répondre ne disposer encore d'aucune précision quant aux demandes et aux réponses éventuellement reçues.

drongen dat de Myanmarese vertegenwoordiging niet langer heel Azië zou vertegenwoordigen. Is er al schot gekomen in die zaak? Worden de Europese sancties geëvalueerd?

**14.02 Staatssecretaris Olivier Chastel**: De minister van Buitenlandse Zaken betreurt dat het beroep van Aung San Suu Kyi verworpen werd. Hij heeft nota genomen van het nieuwe Amerikaanse beleid ten aanzien van Myanmar, dat onder meer inhoudt dat de actoren die sancties hebben uitgevaardigd tegen Myanmar, hun acties op internationaal vlak beter moeten coördineren.

In het licht van het nieuwe Amerikaanse standpunt zou er binnenkort bij de Europese instanties een debat worden gevoerd over Myanmar, met als doel tot een gemeenschappelijk standpunt te komen. De Unie is al geruime tijd voorstander van een dialoog met de actoren in de regio.

De minister is voorstander van de onverkorte toepassing van de Europese sancties. Hij vindt echter dat de politieke en economische impact ervan juist moet worden ingeschat, aangezien de EU maar goed is voor ongeveer 15 procent van de investeringen in Myanmar. De EU en de Verenigde Staten blijven bereid die sancties bij te sturen als er positieve ontwikkelingen zijn.

Ik kan u geen antwoord geven over de Myanmarese vertegenwoordiging op de ASEM-top van 4 en 5 oktober 2010.

**14.03 Karine Lalieux (PS):** Monsieur le président, je remercie le ministre. J'avoue ne pas croire au dialogue avec la junte birmane, mais je ne suis pas diplomate et je ne fréquente pas les instances européennes. J'ai vraiment du mal à croire qu'un dialogue fonctionnerait puisque rien n'a jamais fonctionné jusqu'à présent avec cette junte.

Le vice-président chinois est aujourd'hui sur notre sol et inaugurera Europolia. Je ne dis pas qu'il faut l'importuner durant cette cérémonie, mais il conviendrait peut-être de profiter d'un éventuel dialogue avec lui, acteur régional, pour lui parler de la Birmanie et du soutien chinois envers ce pays pour la vente d'armes. C'est auprès des acteurs régionaux qu'il faut insister.

À un moment, il faudra peut-être en arriver à un durcissement envers les entreprises qui se développent sur ce sol et qui apportent beaucoup d'argent, comme TotalFina, à la junte birmane. Des pressions européennes devraient être activées, surtout sous la présidence belge: quand on a la main, il est plus facile d'inscrire certains points à l'agenda.

Je reviendrai auprès du ministre à propos du représentant birman au Sommet ASEM.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

*La réunion publique de commission est levée à 15.37 heures.  
De openbare commissievergadering wordt gesloten om 15.37 uur.*

**14.03 Karine Lalieux (PS):** Ik geloof niet echt in een dialoog met de junta in Myanmar. Misschien kan er van het bezoek van de Chinese vicepresident aan ons land gebruik gemaakt worden om met die regionale speler over Myanmar te praten. Wellicht moeten we ons ook harder opstellen tegenover ondernemingen als TotalFina, die de junta veel geld opleveren. Het Belgische voorzitterschap van de Unie geeft ons de kans om die punten op de agenda te plaatsen.

Ik zal later nog terugkomen op mijn vraag betreffende de vertegenwoordiging op de top van 4 en 5 oktober 2010.